

Notice d' utilisation

Traduction de la notice d' instructions originale

Nr. 99+3751.FR.80T.0

Chassis Nr.

Faucheuse à disques

NOVACAT 261

NOVACAT 261 alpha motion / ED / RC / RCB

(Modèle PSM 3751 : + . . 01203)

NOVACAT 261 alpha motion master

(Modèle PSM 3750 : + . . 00001)

NOVACAT 261 alpha motion pro /ED /RC /RCB

(Modèle PSM 3753 : + . . 00001)

NOVACAT 301

NOVACAT 301 alpha motion / ED / RCB

Modèle PSM 3761 : + . . 09222)

NOVACAT 301 alpha motion master

(Modèle PSM 3760 : + . . 00001)

NOVACAT 301 alpha motion pro /ED /RC /RCB

(Modèle PSM 3763 : + . . 00001)

NOVACAT 351

NOVACAT 351 alpha motion / ED / RCB

(Modèle PSM 3811 : + . . 02214)

NOVACAT 351 alpha motion master

(Modèle PSM 3810 : + . . 00001)

NOVACAT 351 alpha motion pro /ED /RC /RCB

(Modèle PSM 3813 : + . . 00001)

Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits un standard de qualité élevé, réactualisé en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Pöttinger Landtechnik GmbH. se réserve expressément tous les droits.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 octobre 2012

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at)
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Trouver des informations supplémentaires concernant votre machine sur PÖTPRO:

Vous cherchez des accessoires ou d'autres options pour votre machine? Par ce biais, nous mettons à votre service ces informations et bien d'autres. Scanner le QR-Code à partir de la plaque signalétique de la machine ou par internet www.poettinger.at/poetpro

Si toutefois votre recherche est infructueuse, votre revendeur est à votre service et peut vous assister à tous moments.

**(FR) RECOMMANDATIONS LORS DE
LA MISE EN SERVICE D'UNE
MACHINE**

Dokument **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées. ☒

- ☐ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ☐ Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- ☐ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ☐ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ☐ Adaptation de la longueur du cardan.
- ☐ Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- ☐ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ☐ Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- ☐ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ☐ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ☐ Information sur les options et les accessoires.
- ☐ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.pottinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable uniquement en France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.pottinger.at

Table des matières

SYMBOLES UTILISÉS

Sigle CE.....	5
Recommandations de sécurité.....	5
Introduction.....	6

AUTOCOLLANT D'AVERTISSEMENT

Signification des symboles de danger	7
--	---

ATTELAGE AU TRACTEUR

Consignes de sécurité	8
Généralités pour l'attelage	8
Transmission à joints homocinétiques	8
Problèmes d'attelage	8
Tôles de protection et bâches de protection	9
Protection latérale hydraulique	9
En position de "transport"	9
Déplacement sur route	10
Attelage supérieur.....	10
Dételage de la machine	10

ATTELAGE AUTOMATIQUE

Avec un double effet à l'avant	11
Attelage automatique (1).....	12

UNITÉ "ALPHA MOTION"

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	14
Position de dételage	14
Mise en position de transport.....	14
Attelage.....	14
Ajuster les ressorts de suspension	15

MISE EN SERVICE

Consignes de sécurité	17
Remarques importantes avant le début du travail.....	17
Vérifier le sens de rotation des disques de fauche ..	18
Réglage de la hauteur de coupe ¹⁾	19
Fauche - Réglage de base.....	19
Marche arrière	19

DISQUES D'ANDAINAGE

Description et fonctionnement	20
Possibilités de réglage	20
ENTRETIEN	21
Démontage et remontage des disques d'andainage	21
Équipements Optionnels.....	21

CONDITIONNEUR À DOIGTS = ED

Fonctionnement:	22
RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	22
Possibilités de réglage	22
Utilisation	23
ENTRETIEN	24
Montage et démontage du conditionneur	25
Doigts du conditionneur:	25
Position des fléaux sur le rotor du conditionneur	26

CONDITIONNEUR À ROULEAUX = RC

Consignes de sécurité	28
Description et fonctionnement	28
Possibilités de réglage	28
Utilisation	30
ENTRETIEN	31

CHANGER LE CONDITIONNEUR

Vue d'ensemble	34
Équilibre gauche-droite.....	34
Dépose du conditionneur.....	34
Monter le conditionneur.	35

ENTRETIEN EN GÉNÉRAL.

Consignes de sécurité	36
Recommandations générales pour l'entretien	36
Nettoyage de la machine	36
Dételage à l'extérieur	36
Remisage en fin de saison	36
Transmissions	37
Circuit hydraulique	37
Contrôle du niveau d'huile dans le lamier	38
Vidange des lamiers	39
Renvoi d'angle	39
Montage des couteaux	40

ENTRETIEN

Contrôle de l'usure des couteaux et du support	41
Démontage du levier.....	42
Démontage du levier.....	43

DONNÉES TECHNIQUES

Données techniques	44
Options:	44
Branchements nécessaires	44
Utilisation conforme de votre faucheuse	45
Plaque du constructeur	45

ANNEXE

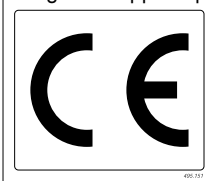
Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions	51
Plan de graissage	52
Lubrifiants	55
Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"	58
Combinaison d'un tracteur avec des outils portés ...	59



Observer
les re-
comman-
dations pour la
sécurité dans
l'annexe!

Sigle CE

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.



Déclaration de conformité CEE (Voir annexe).

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Recommandations de sécurité:

Diverses informations sont présentes dans cette notice:

RISQUE DE

Caractérise un risque élevé immédiat qui, s'il n'est pas respecté, peut entraîner des blessures graves voir mortelles (perte de membres ou lésions à long terme).

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

MISE EN GARDE

Caractérise un risque potentiel moyen qui, s'il n'est pas respecté peut entraîner des blessures corporelles importantes voire extrêmement graves.

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

ATTENTION

Caractérise un risque potentiel faible qui, s'il n'est pas respecté, peut entraîner des blessures corporelles.

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

REMARQUE

Caractérise un risque potentiel qui, s'il n'est pas respecté, peut entraîner des dommages matériels.

- Respecter impérativement les consignes indiquées dans cette section!

CONSEIL

Caractérise des conseils d'utilisation et des informations particulièrement utiles. Ces conseils aident à utiliser au mieux toutes les fonctions de la machine.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Caractérise les conseils ou comportements à adopter relatifs à la protection de l'environnement.

Des équipements (options) sont, soit disponibles en série uniquement sur certaines versions d'appareils, soit livrés uniquement pour certaines versions en équipement optionnel, soit proposés uniquement dans certains pays. Certaines vues peuvent être différentes, mais le principe est identique.

Les désignations "droite" ou "gauche" s'entendent toujours dans le sens de marche, sauf si présence d'une autre indication par texte ou icône.

Introduction

Cher client,

Le présent manuel d'utilisation vous donne toutes les informations concernant la manipulation et l'entretien de votre appareil. En prendre connaissance, vous permettra d'utiliser votre machine de façon optimum. Vous pouvez également vous faire expliquer le fonctionnement du ou des dispositifs. Pour la bonne utilisation de votre matériel, il n'est pas superflu de prendre le temps de lire la notice et de s'y conformer.

La notice d'utilisation fait partie intégrante de la machine. Vous devez la conserver pendant toute la durée de vie de l'appareil et la garder accessible à tout moment par le personnel. Respecter les réglementations en vigueur dans votre pays concernant la prévention des accidents, le code de la route et la protection de l'environnement.

Toutes les personnes qui sont chargées d'utiliser, d'entretenir ou de transporter l'appareil, doivent avoir lu la notice d'utilisation, en particulier les indications de sécurité et les avoir comprises, avant le début des travaux. Le non-respect des informations de cette notice d'utilisation entraîne l'annulation de la garantie.

Si vous avez des questions concernant le contenu de ce mode d'emploi ou si vous avez d'autres questions concernant cette machine, veuillez contacter votre concessionnaire PÖTTINGER.

Un entretien consciencieux et régulier assure le bon fonctionnement, la fiabilité et la sécurité sur route de la machine.

Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine Pöttinger ou certifiés par Pöttinger. Ces pièces ont été testées spécialement pour les outils Pöttinger pour leur sécurité, fiabilité et conformité. L'utilisation d'accessoires et/ou de pièces (d'usure ou de rechange) «étrangères» non fournis par PÖTTINGER entraîne l'annulation de la garantie. Afin d'assurer la qualité de fonctionnement à long terme, l'utilisation de pièces d'origine est recommandée même après la période de garantie.

La réglementation oblige le fabricant et le revendeur à transmettre la notice d'utilisation lors de la vente de machines et à former le client à utiliser la machine conformément aux dispositions d'utilisation, de sécurité et de maintenance. Confirmer par la déclaration de mise en route que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme. La déclaration de mise en route doit être remplie et remise lors de la livraison.

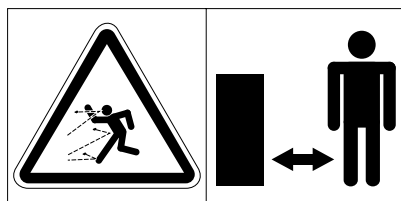
Conformément à la réglementation, l'utilisateur indépendant ou un agriculteur sont considérés comme des entrepreneurs. Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité. Un dommage matériel, aux termes de la

réglementation, est un dommage qui est causé par une machine, et non sur la machine.

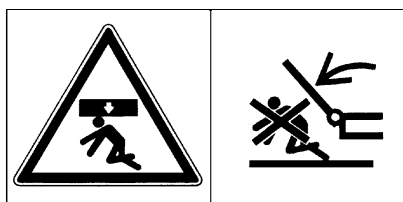
Les instructions d'utilisation font partie de la machine. Par conséquent, remettez-les au nouveau propriétaire lorsque vous vendez la machine. L'initier et l'informer des directives énoncées dans la notice.

Vos partenaires des services Pöttinger vous souhaitent une bonne utilisation.

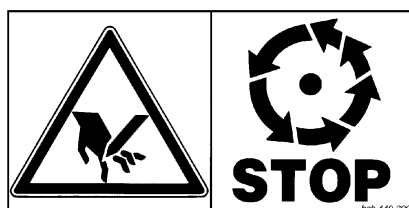
Signification des symboles de danger



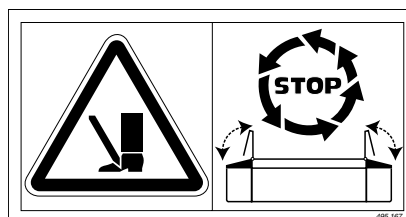
Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distance de la machine.



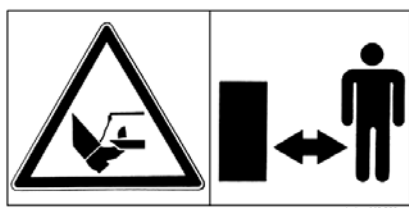
Ne pas stationner dans l'aire d'évolution de l'appareil.



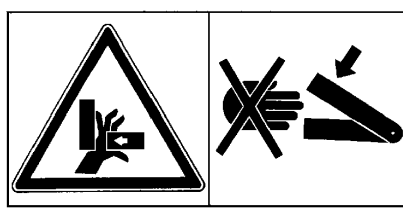
Ne touchez aucune pièce de la machine en rotation. Attendre l'arrêt complet de la machine.



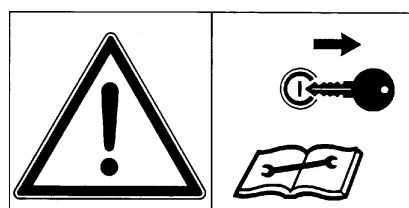
Fermez les deux protections latérales avant d'allumer la prise de force.



Avec le moteur en marche, avec la prise de force connectée, gardez une distance suffisante de la zone des couteaux de la faucheuse.



Ne pas s'approcher de la zone de danger d'écrasement, tant que des pièces y sont encore en mouvement.



Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

Consignes de sécurité

ATTENTION

Risque de blessure légère ou moyenne avec des relevage avant double effet .

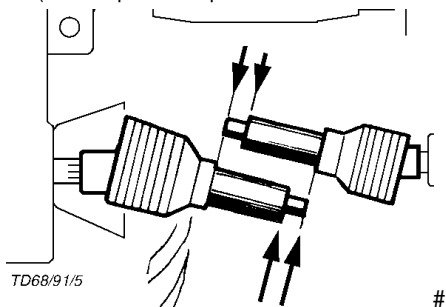
- Ne dépassez pas la profondeur maximale d'abaissement de la faucheuse ! Sans quoi, une pression trop élevée est exercée sur les chaînes et celles-ci peuvent casser. Dans ce cas, cela entraîne des blessures chez les personnes se trouvant dans la zone de danger autour de la faucheuse.

Généralités pour l'attelage

- Observer les directives pour la sécurité en annexe-A.
- Atteler la machine au relevage frontal du tracteur.
- Les axes d'attelage sont à verrouiller avec une goupille.

Transmission à joints homocinétiques

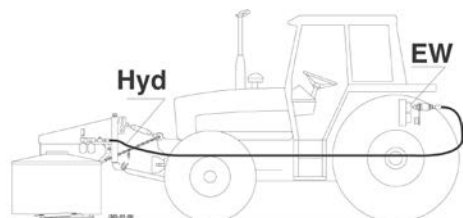
- Lors du premier attelage, adapter la longueur du cardan (voir chapitre "Adaptation du cardan" dans l'annexe B).



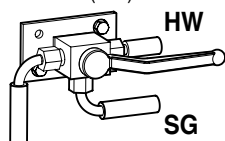
Problèmes d'attelage

1. Pas de prise d'huile avant :

Si le tracteur ne dispose pas de prise d'huile à l'avant, un flexible hydraulique doit être posé de l'arrière vers l'avant.

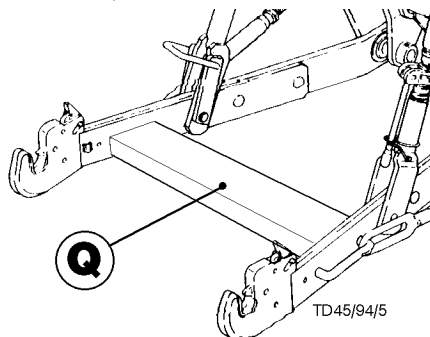


Pour certains tracteurs, il peut être nécessaire de basculer entre le relevage avant (HW) et le distributeur avant (SG) à l'aide d'un robinet à trois voies.

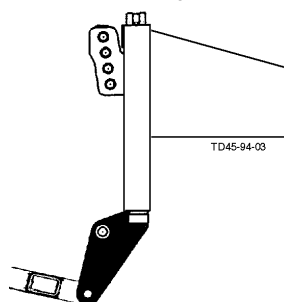


2. Relevage avec traverse fixe

Sur certain relevage ayant une traverse fixe entre les bras inférieurs, il peut se produire qu'en baissant la machine, le cardan vienne à être endommagé.



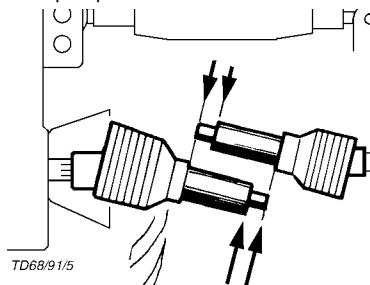
Pour éviter ce dommage, il faut monter une entretoise entre le relevage avant et le triangle d'attelage.



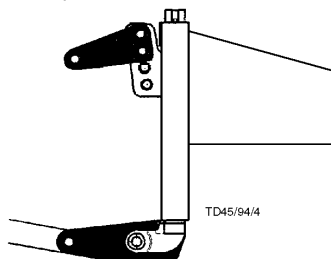
Dans un tel cas, prenez contact avec notre S.A.V.

3. Les embouts de prise de force sont très avancés

Les tracteurs équipés d'un embout prise de force en position très avancée nécessitent un raccourcissement trop important du cardan.



- En levant l'outil, le recouvrement pourrait s'avérer trop faible



- Et l'angle des cardans trop élevés (voir annexe B)
Dans ce cas il faut monter un colis de modification qui déplace la machine d'environ 200 mm vers l'avant.
Dans un tel cas, prenez contact avec notre S.A.V.

Tôles de protection et bâches de protection

DANGER

Danger de mort - en raison de composants en rotation ou projetés

- Vérifiez le bon fonctionnement, la position et l'état correct de l'équipement de sécurité avant de commencer le travail.
- Mettre en place l'équipement de protection avant de commencer le travail.
- Remplacez immédiatement un équipement de protection défectueux.
- Toute altération ou utilisation inappropriée de l'équipement de protection n'est pas de la responsabilité du fabricant.
- Ne marchez pas sur l'équipement de protection car cela l'endommagerait.

DANGER

Danger de mort - en raison de composants en rotation ou projetés

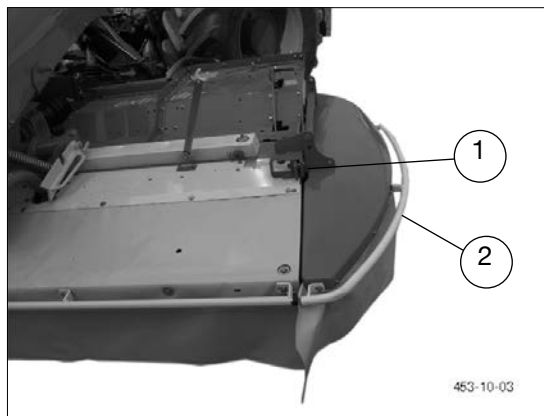
- Arrêter l'entraînement du lamier.
- Attendre l'arrêt complet du lamier, avant le replier l'équipement de protection.

Les tôles et les bâches de protection doivent être repliés avant de mettre l'appareil en marche (= pour le mettre en position de travail)

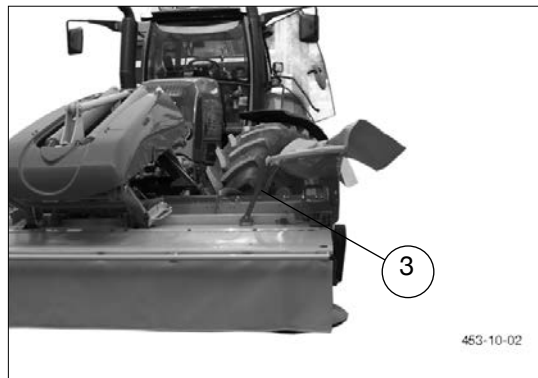
Pour l'entretien ou le stationnement, les tôles et les bâches de protection peuvent être repliés.

Replier

1. Déverrouiller (1) et relever la protection (2)



2. Enclencher l'étrier de protection dans son logement (3)



Protection latérale hydraulique

ATTENTION

Risque de blessure légère ou modérée par pincement des protections repliables.

- Faites particulièrement attention lorsque du repliage des protections latérales.
- Ne pas atteindre la zone dangereuse.
- Écarter les tierces personnes de la zone dangereuse.

En option, il est possible de relever la protection latérale de manière hydraulique par le distributeur tracteur.

Aucun déverrouillage ni enclenchement dans un support n'est nécessaire.

En position de "transport"

Si les deux éléments de protection latérale (2) sont relevés et verrouillés dans le support (3), la largeur de transport suivante est obtenue :

Type de machine	NC 261	NC 301	NC 351
Largeur de transport (X)	< 2,58m	< 3,00m	< 3,42m



Déplacement sur route

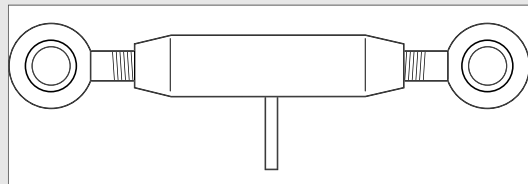
- Respecter la réglementation en vigueur dans votre pays.
Dans la notice jointe C, vous trouverez les indications pour le montage de l'éclairage en vigueur dans votre pays.
- Le déplacement sur voie publique doit se faire conformément à la description du chapitre «Position de transport».
- Bloquer les bras inférieurs (U) du relevage hydraulique du tracteur de façon à ce que la machine ne puisse pas dévier latéralement.

Attelage supérieur



CONSEIL

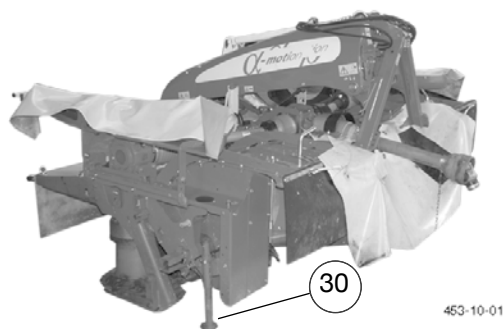
Utilisez un troisième point fixe.



Dételage de la machine

Dételler toujours une faucheuse avec conditionneur sur sa béquille (30), sinon risque de renversement !

- Fixer la béquille à l'aide de la goupille



CONSEIL

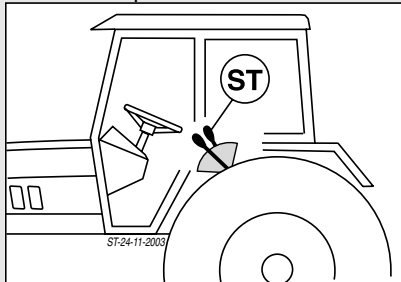
Les faucheuses avec forme-andain n'ont pas besoin de béquille pour assurer la stabilité de l'appareil.

Avec un double effet à l'avant

! REMARQUE

Dommmages matériels avec un dispositif hydraulique à double effet

- Ne mettez pas le distributeur sur "descente" tant que la faucheuse est attelée.



- Si cela arrive quand même:
 1. Remplacer les pièces endommagées
 2. Réinitialiser la plaque (P1).

Solutions:

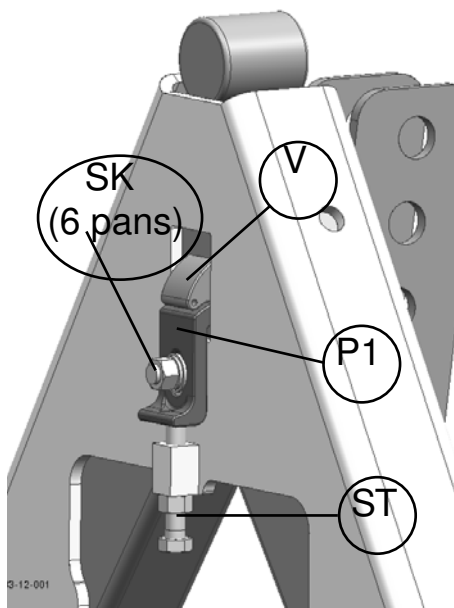
- Mettre le distributeur en position simple effet
- Faire modifier le relevage avant en simple effet par un professionnel (vanne bipasse)

Nouveau réglage de la plaque réglable P1

1. Desserrer les écrous (SK) jusqu'à ce que la position de la plaque (P1) puisse être modifiée à l'aide de la vis d'ajustage (ST).
2. Atteler la faucheuse au relevage du tracteur.
3. Positionnez la plaque (P1) de manière à ce que le crochet de verrouillage (V) puisse encore être déverrouillé. La distance du crochet doit être aussi proche que possible.
4. Dételer la faucheuse du tracteur
5. Resserrer les écrous (SK) à 65 Nm.

Dommmages possibles:

- la position de la plaque (P1) dans le trou oblong est modifiée et l'écartement avec le crochet de verrouillage (V) devient trop important.
- casse du crochet de verrouillage (V),
- les 2 leviers du système de suspension peuvent être endommagés.
- Les chaînes de délimitation peut se rompre



Attelage automatique (1)



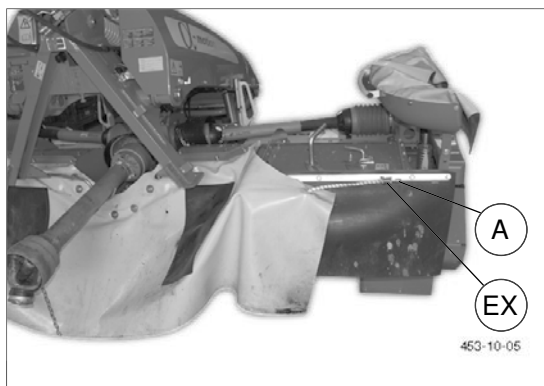
CONSEIL

Le coupleur rapide n'est pas adapté pour le type ALPHA-MOTION MASTER.

1. Accrochez les tendeurs (EX) dans la bonne position

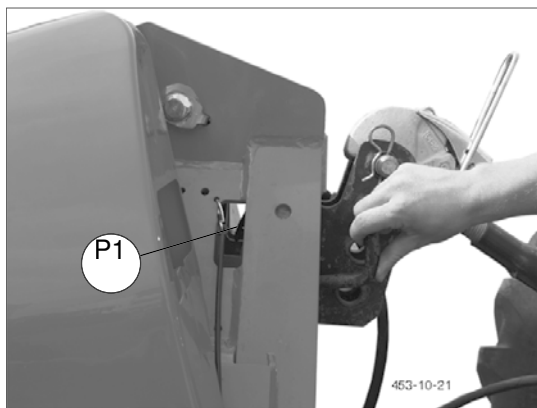
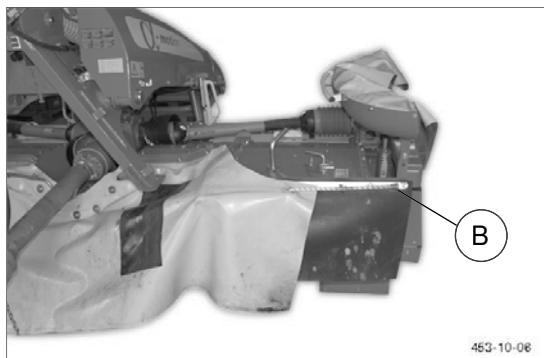
Position A

- avant d'atteler au tracteur

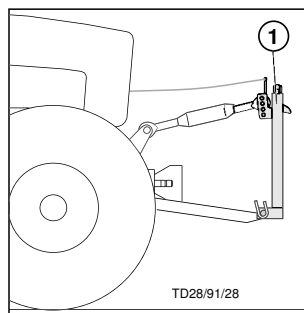


Position B

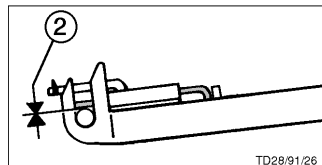
- après l'attelage au tracteur et pendant la fauche



2. Monter l'attelage automatique (Attelage triangle) sur le relevage frontal dans une position verticale ou légèrement inclinée vers l'avant.

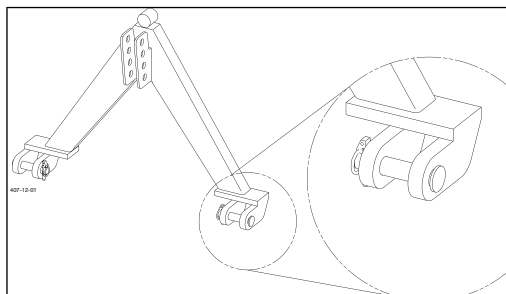


3. Bloquer les pitons d'attelage (2) sans jeu.

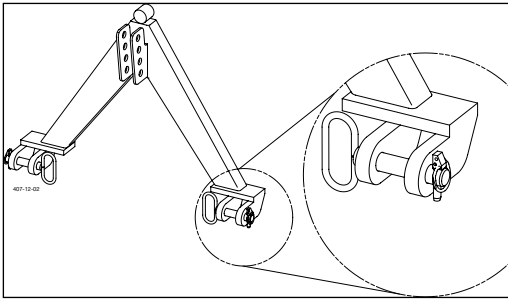


Mettre en place la broche d'attelage de l'intérieur vers l'extérieur, afin d'éviter d'endommager la bâche de protection. Seules les goupilles fendues peuvent dépasser de l'attelage, voir les positions correctes sur figure 1, 2, 3

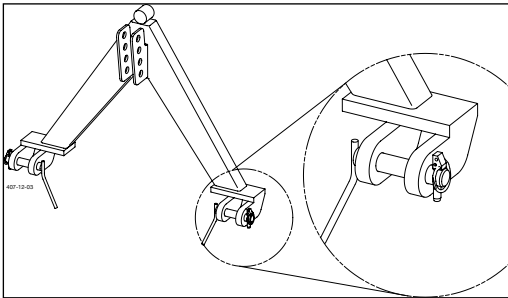
Goupille fendue intérieure (fig. 1)



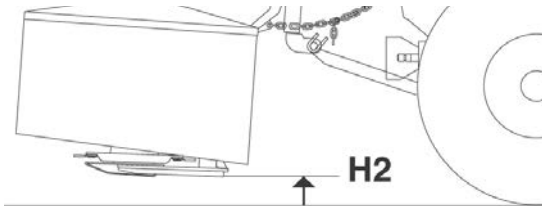
Goupille fendue extérieure (fig. 2)



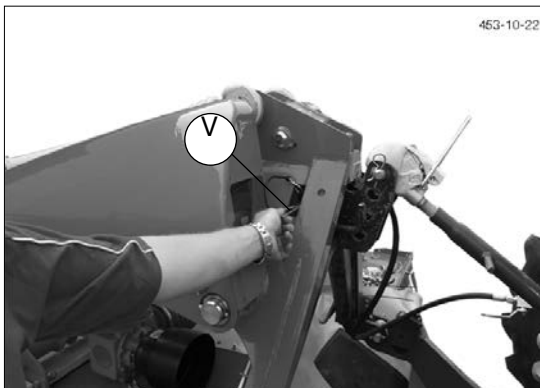
Goupille fendue extérieure (fig. 3)



4. Atteler et relever la faucheuse (H2).



5. Bloquer le crochet de verrouillage (V) avec la goupille.
- Contrôler la position de la plaque (P1); l'écart avec le crochet doit être aussi réduit que possible.



6. Raccorder la transmission

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

REMARQUE

Risque de dommages matériels en cas de collision de la faucheuse avec l'environnement.

- Verrouillez la faucheuse avant de la transporter.

AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave par basculement de l'outil.

- -Dételer la machine sur un sol plat et stabilisé.

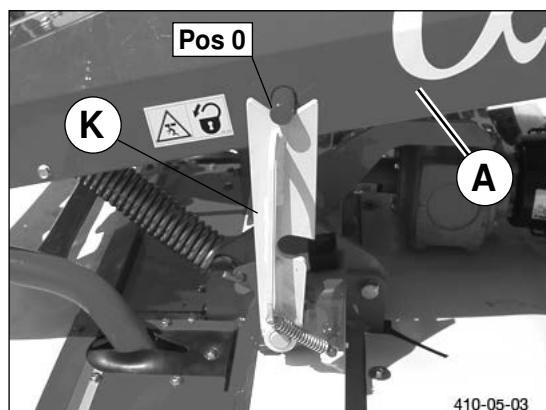
ATTENTION

Risque de blessure légère ou moyenne avec des relevage avant double effet .

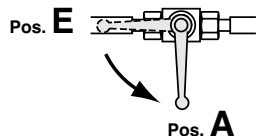
- Ne dépassez pas la profondeur maximale d'abaissement de la faucheuse ! Sans quoi, une pression trop élevée est exercée sur les chaînes et celles-ci peuvent casser. Dans ce cas, cela entraîne des blessures chez les personnes se trouvant dans la zone de danger autour de la faucheuse.

Position de dételage

- Basculer le levier (K) vers le haut (Pos 0) pour dételer la faucheuse.



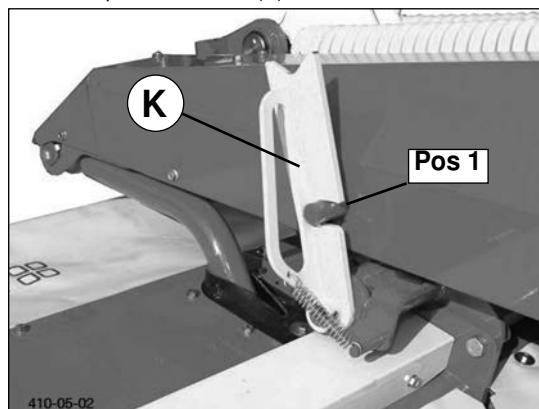
- Fermer le robinet d'arrêt (Pos. A)

**CONSEIL**

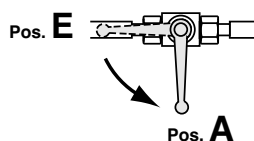
Il est uniquement possible de retirer un conditionneur lorsque le volet (K) est en position 0

Mise en position de transport

- Verrouillez toujours la faucheuse pendant le transport.
- Faire pivoter le levier (K) dans "Pos 1"

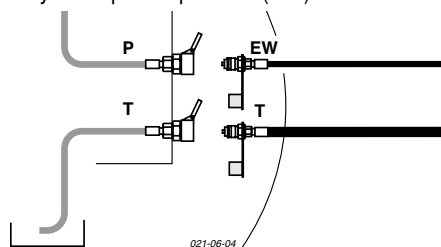


- Fermer le robinet d'arrêt (Pos. A)

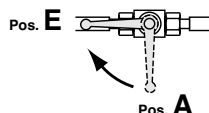


Attelage

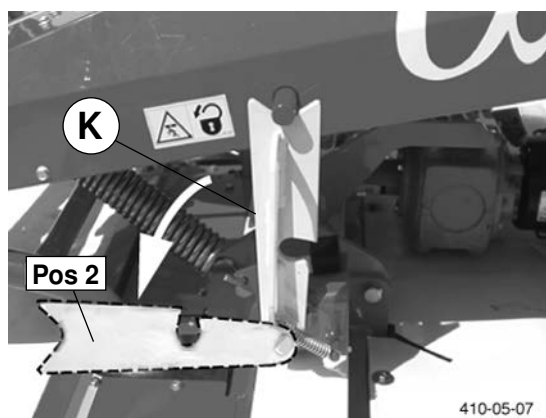
- voir chapitre "Montage avec coupleur rapide"
- Raccorder le flexible du vérin de levage au circuit hydraulique simple effet (EW) du tracteur.



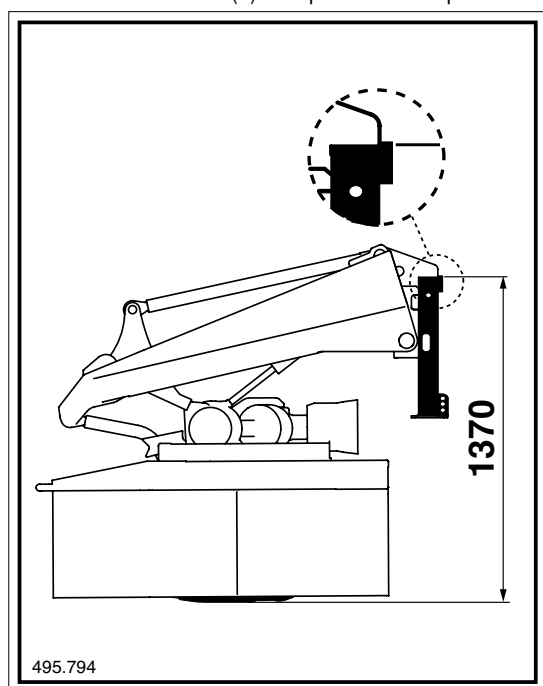
- Ouvrir la vanne d'arrêt (Pos. E)
- Lever le bâti d'attelage (A) à l'aide du relevage tracteur



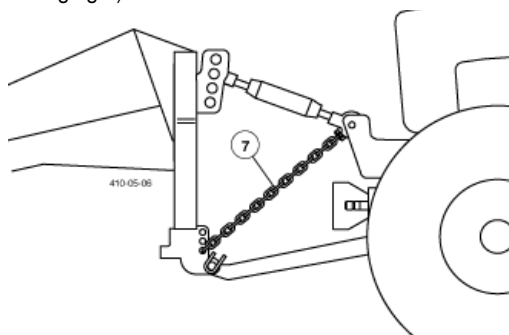
- Rabattez le levier (K) vers l'avant (Pos.2).



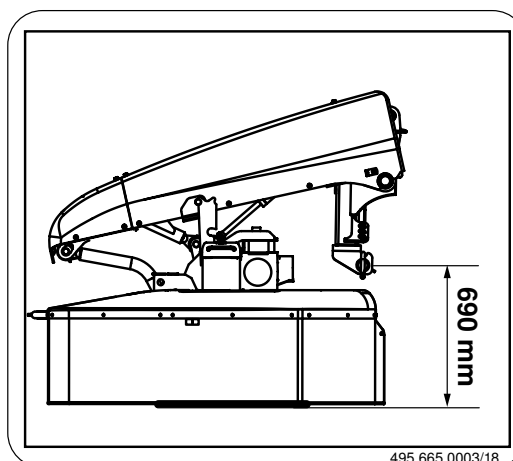
- Régler la hauteur de travail à 1370 mm et la fixer avec la chaîne de limitation (7). Uniquement sur Alphamotion



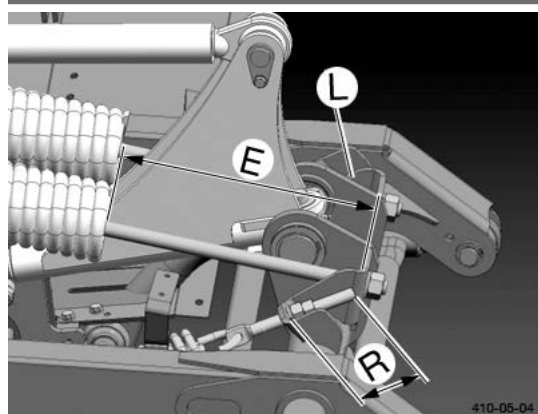
(Les chaînes de limitations (3) servent repère pour le réglage!)



- Mettre les pitons des bras d'attelage inférieurs à une hauteur d'environ 690 mm Uniquement sur Alphamotion Master



Ajuster les ressorts de suspension



E = ressorts de suspension

R = compensation de poids à droite

L = compensation de poids à gauche

Faucheuse avec disques d'andainage (valeurs approximatives)

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)	
NOVACAT 261	245	55	25	
NOVACAT 301	270	25	60	
NOVACAT 351	250	25	90	
NOVACAT 361 MASTER		215	40	85
NOVACAT 301 MASTER		180	70	95
NOVACAT 351 MASTER		205	40	85

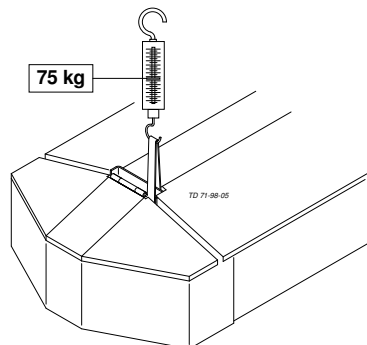
Faucheuse avec conditionneur ED (valeurs approximatives)

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)	
NOVACAT 261	180	45	45	
NOVACAT 301	205	45	45	
NOVACAT 351	185	25	25	

Faucheuse avec conditionneur RC (valeurs approximatives)

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 301	160	45	45
NOVACAT 351	210	25	25

- La bonne pression au sol de la faucheuse est plus importante que les valeurs de longueur des ressorts. Elle doit être d'environ 150 kg au total (gauche et droite environ 75 kg).



CONSEIL

- Verrouillez la vanne hydraulique du relevage avant, pendant le travail et le transport.

Consignes de sécurité

! RISQUE DE

Danger de mort - dû à la perte de couteaux

- Après la première heure de fonctionnement, resserrer tous les tétons de couteaux.
- Contrôler tous les dispositifs de protection avant chaque utilisation. Veiller particulièrement à ce que les protections latérales soient rabattues correctement en position de travail !

! DANGER

Danger de mort dû aux pièces éjectées lors du retrait d'un bourrage, lors du remplacement de couteaux ou lors du réglage de la machine pendant le travail.

- Arrêtez la machine dans une position de niveau et freinez le tracteur.
- Arrêtez la faucheuse en position de travail.
- Assurez-vous, avant d'aller à la machine, que la prise de force est à l'arrêt, que les raccords hydrauliques sont dépressurisés.
- Retirez la clé de démarrage du tracteur.

! DANGER

Danger de mort - en tombant de la machine

- Ne montez pas sur la machine.
- Ne laissez personne monter ou courir autour de la machine
- Avant de commencer, assurez-vous que personne ne se trouve sur la machine ou dans la zone dangereuse.

RENSEIGNEMENT

Recommandations pour la sécurité: Voir annexe A, point 1. - 7.)

Remarques importantes avant le début du travail

1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

2. N'embrayer la prise de force que si la machine est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite (540 tr/min)

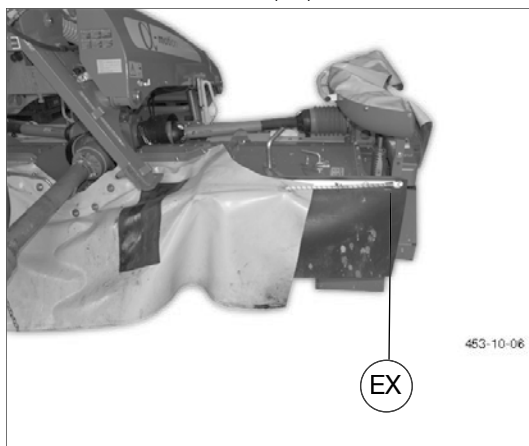
540 Upm

750 Upm

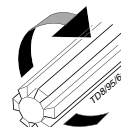
1000 Upm

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

- Embrayer la prise de force uniquement si tous les dispositifs de protection (protecteurs, bâches, capots,...) sont en bon état et en position.
- Accrocher le tendeur (EX)



3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!

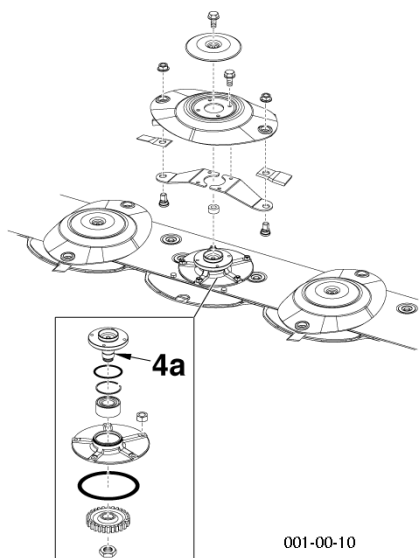


4. Pour éviter toutes détériorations!

Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout corps étranger. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

Si toutefois une collision se produit.

- S'arrêter immédiatement et débrayer la prise de force.
- Vérifier soigneusement que l'appareil ne soit pas endommagé. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu, faire un contrôle complémentaire en atelier.

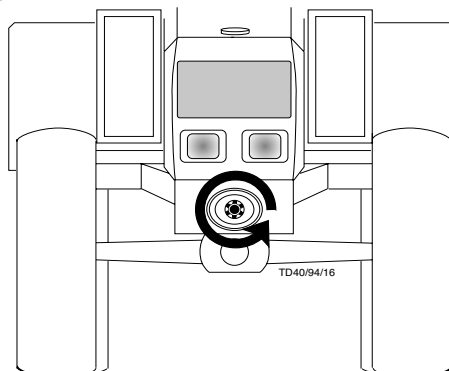


- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).

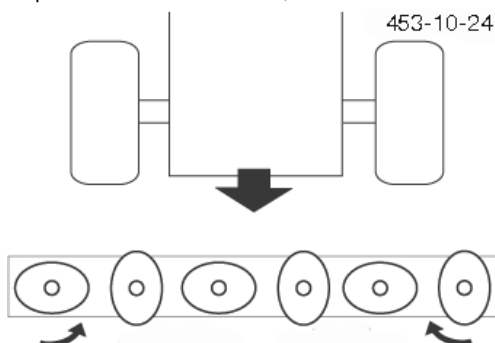
Vérifier le sens de rotation des disques de fauche.

Généralités

Pour la fauche, mettre la prise de force en rotation à gauche.



Le sens de rotation des disques de coupe est correct lorsque les disques situés à chaque extrémité, observés depuis l'avant de la machine, tournent vers l'intérieur.



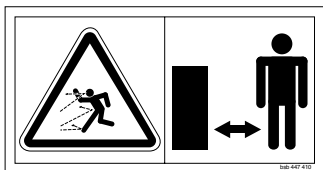
Après un choc avec un corps étranger.

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier le serrage de toutes les vis de fixation des couteaux.
- Vérifier soigneusement que l'appareil ne soit pas endommagé. Il faut plus particulièrement contrôler les tambours de fauche et leur arbre de transmission.
- S'il y a lieu, faire un contrôle complémentaire en atelier.

5. Garder ses distances quand la machine est entraînée.

- Éloigner toute personne de la zone dangereuse, car un corps étranger peut toujours être éjecté par les tambours ou les assiettes.

Surtout sur terrains pierreux, bordure de route ou de chemin.



6. Porter une protection acoustique.

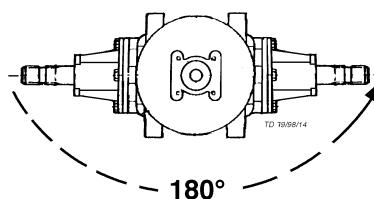
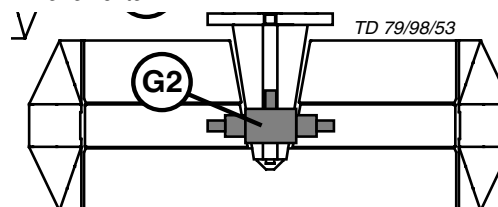
Compte tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.



- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).

Remède en cas de tracteur avec prise de force en rotation à droite :

- Démonter le boîtier (G2), le faire pivoter de 180° et le remonter.

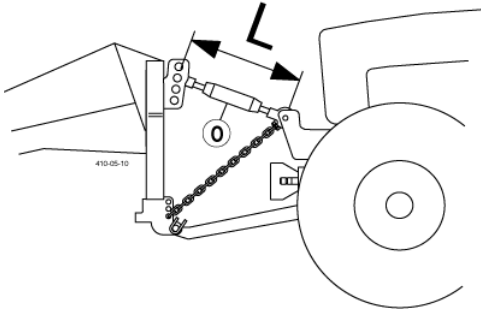


¹⁾ uniquement sur les faucheuses à disques

Réglage de la hauteur de coupe¹⁾

Avec 3ème point (O):

La modification de la longueur du 3ème point L +/- permet une modification de la hauteur de coupe 3 à 6 cm.

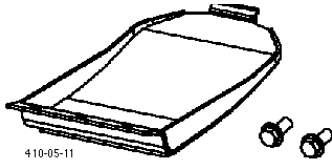


CONSEIL

Lorsque vous dételler la faucheuse, ramenez le triangle d'attelage en position verticale afin qu'il puisse glisser hors du verrouillage rapide.

Avec patins surélevés:

A prévoir pour des hauteurs de fauche supérieures à 6 cm.



Fauche - Réglage de base



DANGER

Risque de danger par projection de pièces.

- Avant de commencer le travail, vérifiez que tous les dispositifs de sécurité sont dans la position correcte et sécurisés. Vérifiez également si les protections présentent des défauts affectant leurs fonctions.
- Lors de la fauche, des pierres ou des obstacles similaires peuvent être rencontrés et projetés par les disques de fauche. Veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone dangereuse!

1. Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (inclinaison des disques max. 5°).

2. L'enclenchement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper et l'on augmente progressivement le régime

À la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, dus au système, dans la roue libre.

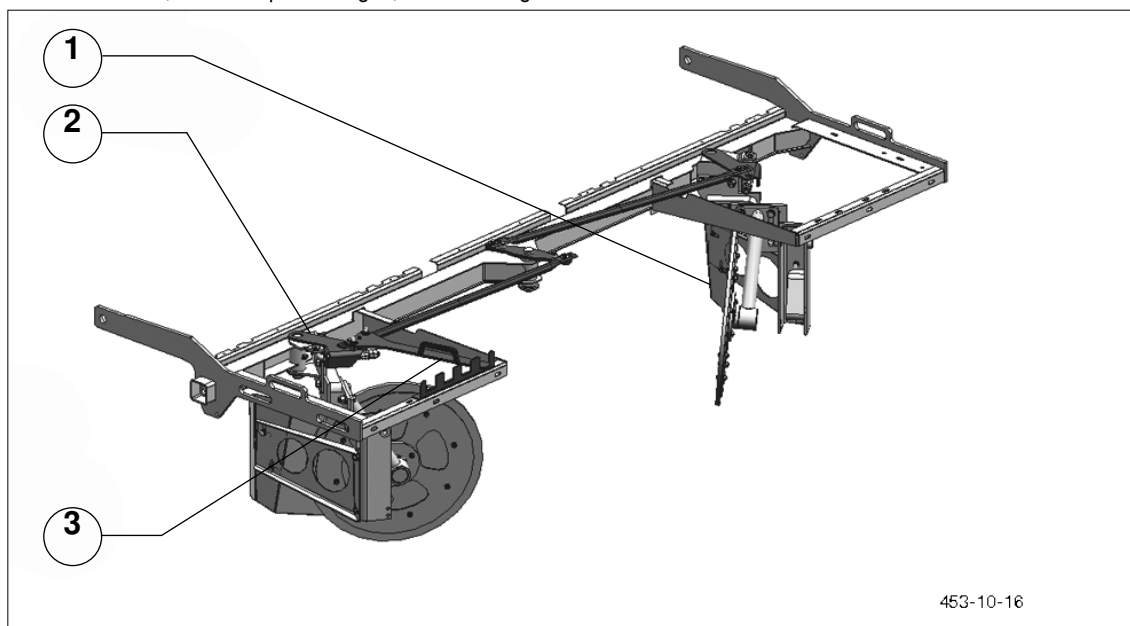
- Déterminer la vitesse d'avancement en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

Marche arrière

Lors des marches arrière ou des 1/2 tours en bout de champ, relever la barre de coupe!

Description et fonctionnement

Lors de la fauche, l'andain déposé est réduit en largeur grâce aux disques d'andainage. La réduction de l'andain permet d'éviter de rouler, avec des pneus larges, sur le fourrage.



Désignations :

- | | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| (1) Disques d'andainage | (2) Support de disque d'andainage |
| (3) Commande de réglage | |

Possibilités de réglage

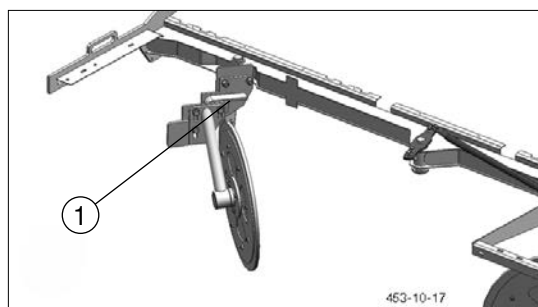
! DANGER

Danger de mort - tirage des cheveux longs ou une robe large en raison des composants en rotation

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.
- Arrêtez le moteur avant d'ouvrir ou de retirer les dispositifs de protection.
- Les cheveux longs doivent être attachés
- Portez des gants et des vêtements de travail bien ajustés.

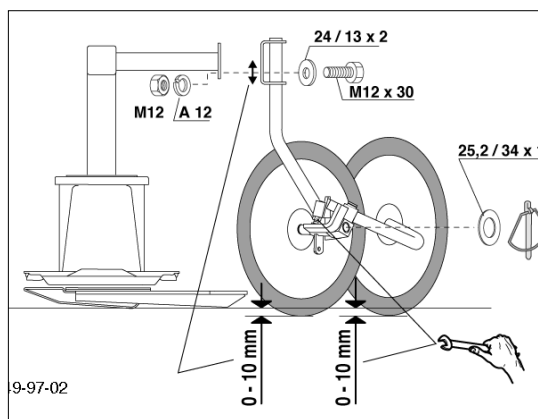
Zone de travail:

La hauteur des disques d'andainage est réglable par les trous oblongs (1).



Ajustement optimal :

Les disques sont montés plus bas de 0-10 mm par rapport au bord inférieur du lamier.



ENTRETIEN

⚠ DANGER

Danger de mort - tirage des cheveux longs ou une robe large en raison des composants en rotation

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.
- Arrêtez le moteur avant d'ouvrir ou de retirer les dispositifs de protection.
- Les cheveux longs doivent être attachés
- Portez des gants et des vêtements de travail bien ajustés.

Le forme-andain ne nécessite aucun entretien, pas même un nettoyage.

Démontage et remontage des disques d'andainage

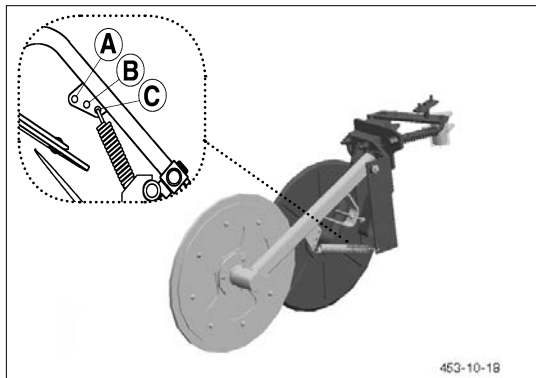
Le groupe de fauche peut être équipé d'un conditionneur à fléaux, à rouleaux ou de disques d'andainage. En fonction de la configuration, des étapes d'attelage spéciales sont nécessaires lors du montage de l'un à l'autre.

Pour cela, voir chapitre "CHANGER DE CONDITIONNEUR"

Équipements Optionnels

Disque d'andain supplémentaire

Réglage des deux ressorts de traction:



A = Pour les fourrages hauts et denses.

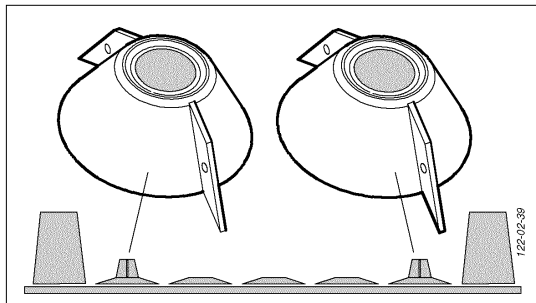
B = Réglage de base.

C = Pour de petits fourrages.

Cônes de transport

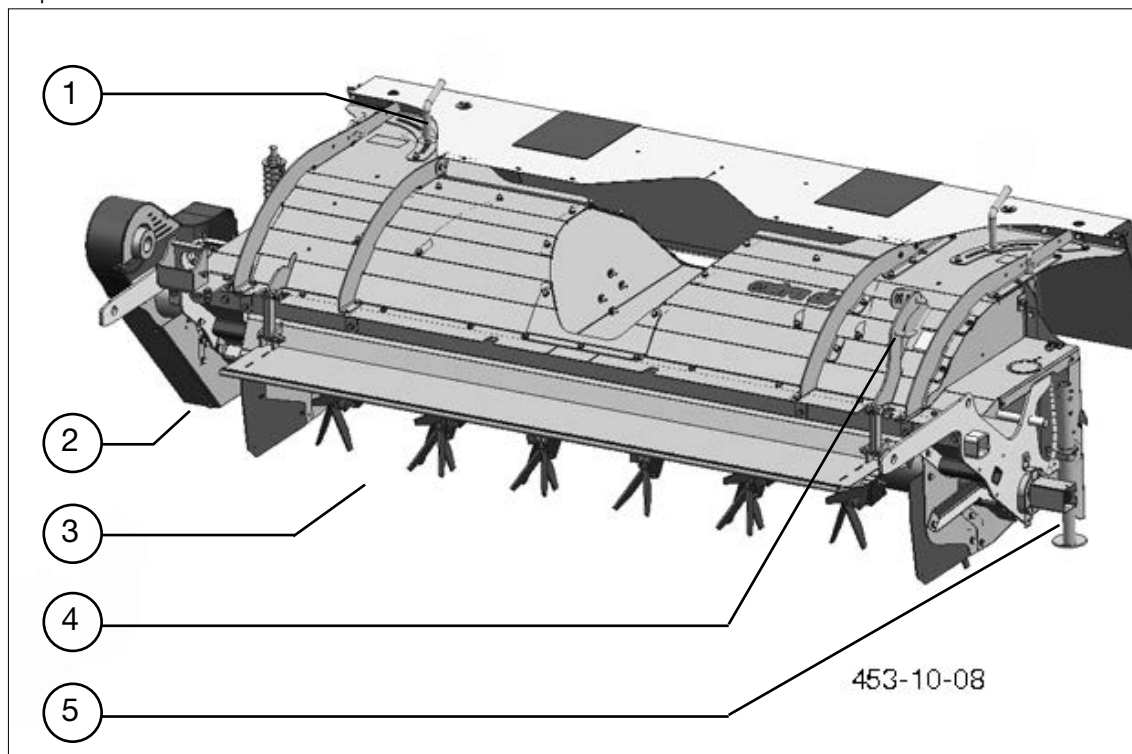
L'utilisation de cônes de refoulement est recommandée:

- pour améliorer la capacité de projection lors de la fauche avec les disques d'andainage, notamment pour un fourrage lourd et dense.
- pour les pièces individuelles, voir le catalogue des pièces détachées



Fonctionnement:

L'objectif du conditionnement est d'altérer la cuticule (couche de protection), augmenter la porosité et la surface d'évaporation des brins d'herbe. Le fourrage élimine ainsi l'eau plus facilement et sèche plus vite. Le conditionnement s'effectue avec des doigts en forme de V qui sont disposées en forme de spirale sur l'arbre du conditionneur. L'intensité est réglée via l'espace entre le conditionneur et la tôle du conditionneur.



Désignations :

- | | |
|------------------------|--|
| (1) Volets réglables | (2) Dispositif de réglage de l'intensité |
| (3) Rotor à doigts | (4) Dispositif d'entraînement |
| (5) Béquille de dépose | |

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

⚠ RISQUE DE

Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.

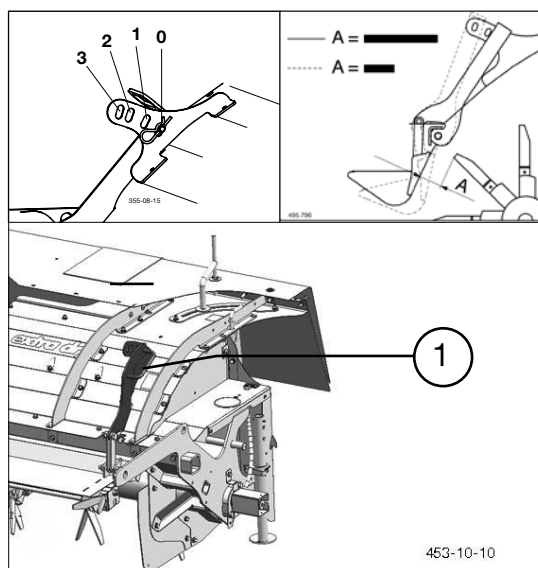
- N'ouvrir jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.

Possibilités de réglage

Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, il convient de réaliser les réglages suivants sur le conditionneur à doigts:

Régler l'intensité du conditionnement:

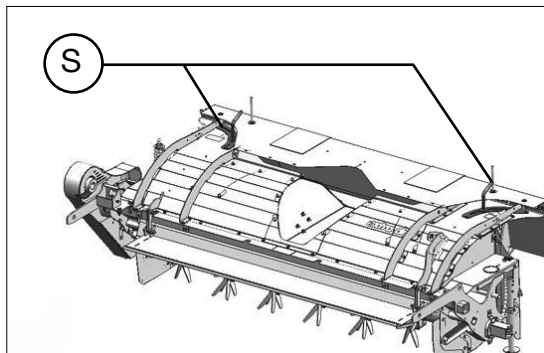
- Le levier (1) permet de régler la distance entre la tôle du conditionneur et le rotor.
- Position (3): le conditionnement est maximal. Le fourrage fauché est fortement conditionné. Veiller toutefois à ne pas abîmer le fourrage.
- Position (0): le fourrage fauché n'est que peu conditionné.



Le réglage idéal est fonction, entre autres, de la quantité de fourrage fauché, de la vitesse de conduite et de la puissance du tracteur. C'est pourquoi nous ne pouvons pas donner d'indication précise sur la position idéale de ce levier de réglage.

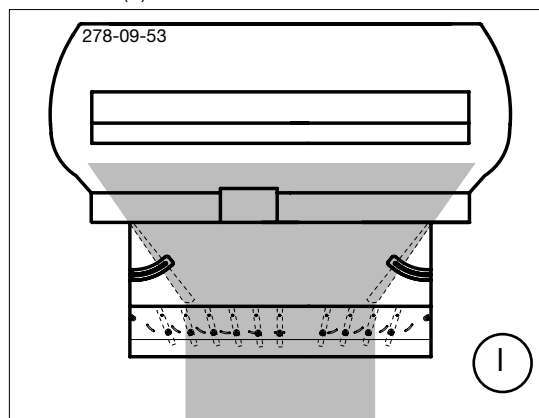
Réglage de la largeur d'andain:

Les fourrages fauchés et conditionnés sont déposés à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des volets d'andainage. Le réglage des volets d'andainage est identique à gauche et à droite, et il s'effectue en libérant et réglant la vis de réglage (S)



Formation d'andains

- pivoter complètement les volets latéraux (S) vers l'intérieur.
- Position (L)



Réglage des volets et de la tôle défectrice

REMARQUE

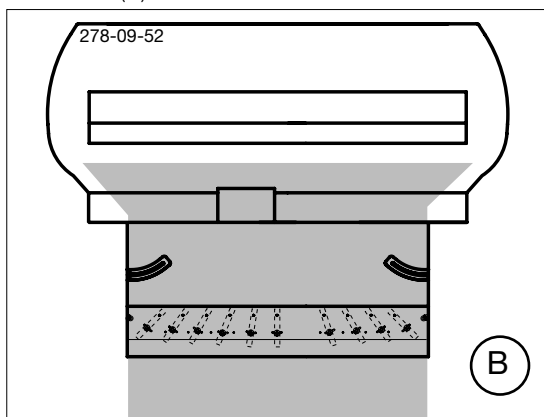
Dommages matériels - en raison d'un réglage trop étroit des andains et des déflecteurs. Cela peut causer :

- Une augmentation de la puissance d'entraînement
- Une augmentation du risque de bourrage de la machine.
- Une augmentation du risque de casse des courroies d'entraînement.
- Vérifier le réglage et, si nécessaire, élargir les andains et les déflecteurs

Les différents réglages sont de base et donnés à titre indicatif. Suivant les types de fourrages et les conditions, les réglages ne peuvent être affinés que lors de l'utilisation de la machine.

Epandage large (EXTRA DRY)

- pivoter complètement les volets latéraux (S) vers l'extérieur.
- Position (B)



Utilisation

DANGER

Danger de mort - dû à la projection de pièces

- Assurez-vous que les tierces personnes maintiennent une distance de sécurité suffisante avec le moteur en marche.

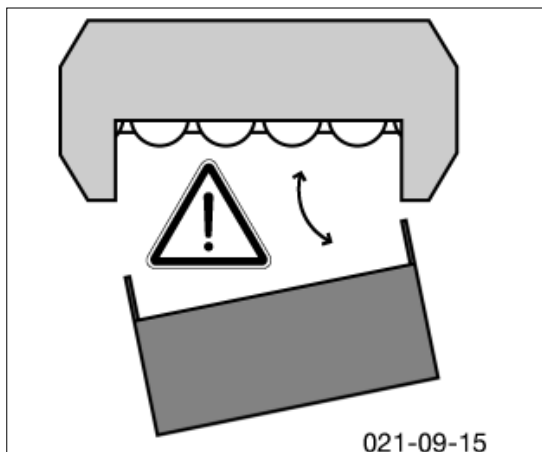
Vitesse de travail:

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

Travaux sans conditionneur:

En cas de besoin, le conditionneur à rouleaux peut être démonté et remplacé par un conditionneur à doigts ou des disques d'andainage. (Pour plus d'informations à ce sujet, adressez-vous à votre concessionnaire)

Chaque machine avec conditionneur est un outil complet, équipé des éléments de protection réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout des éléments de protection.



! DANGER

Danger de mort lors du démontage de conditionneur. Lorsque le conditionneur est démonté, l'accès au couteaux est libre.

- Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur la barre de coupe.
- Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique "PROTECTION ARRIÈRE").

ENTRETIEN

! DANGER

Danger de mort - Si une autre personne démarre le tracteur ou actionne le levier du distributeur hydraulique pendant les opérations d'entretien.

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

! DANGER

Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.

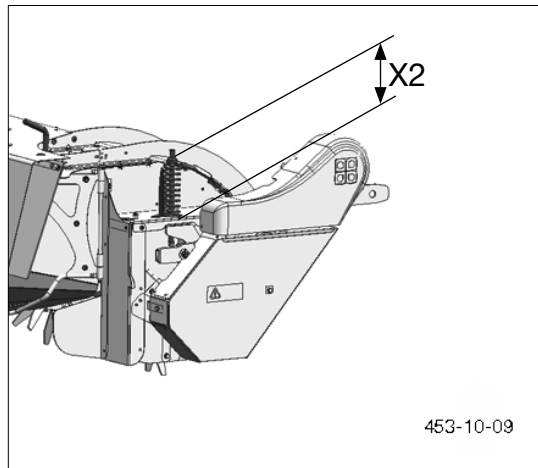
- N'ouvrir jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.
- Attendez que les pièces en rotation de la machine soient complètement immobilisées avant de commencer des travaux de réparation.
- Portez des vêtements moulants et ne laissez pas les cheveux longs ouverts lors des réparations.

Tension correcte des courroies:

Vérifier la dimension X2

NOVACAT 261, NOVACAT 301 et NOVACAT 351:

X2 = 173 mm (groupe de fauche latéral)



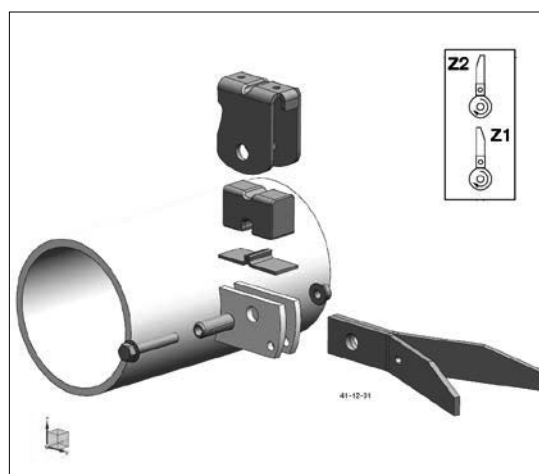
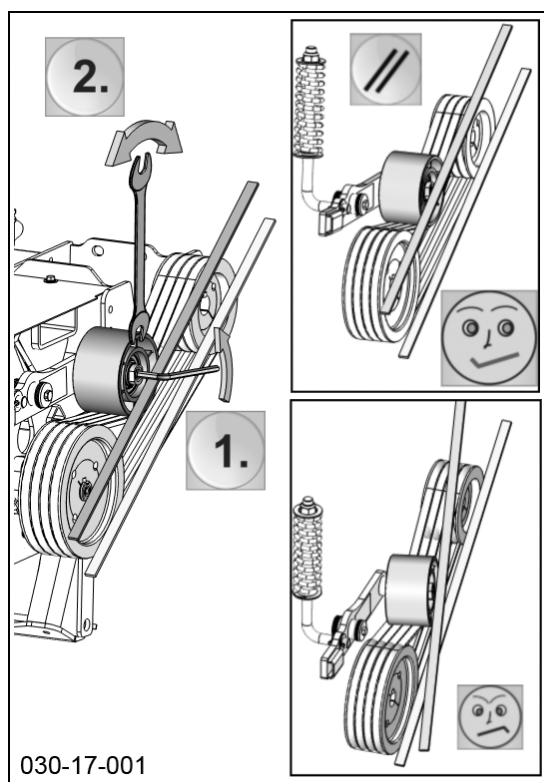
! ATTENTION

Risque de blessure légère ou modérée par pincement au niveau du tendeur de courroies.

- Manipulez le tendeur de courroie avec suffisamment de prudence.

Vérifiez la course du galet tendeur

Vérifiez la course du tendeur après la première utilisation et après chaque intervention sur l'entraînement. Le galet doit être parallèle à l'entraînement des courroies (voir illustration)



Montage et démontage du conditionneur

Les groupes de fauche sont compatibles avec un montage de conditionneur à doigts, à rouleaux ou des disques d'andainages. Suivant l'équipement utilisé, certaines procédures liées à la modification sont nécessaires et à respecter.

Pour cela, voir chapitre "CHANGER DE CONDITIONNEUR"

Doigts du conditionneur:

1. Remplacement de la fixation des doigts

Si de fortes usures sont constatées au niveau des doigts du conditionneur, remplacer toutes les pièces concernées (doigts, vis, goupilles,...)

2. Position des doigts de conditionneur

Pos. Z1: Position Z1: Position des doigts de conditionneur pour des conditions normales d'utilisation.

Pos. Z2: Position Z2: Position des doigts pour des conditions difficiles, par exemple lorsque le fourrage s'enroule autour du rotor.

Tourner les doigts du conditionneur de 180° (Pos.Z2)
Cette position des doigts résout la plupart des aléas d'utilisation. Par contre, cela diminue légèrement l'intensité du conditionnement.

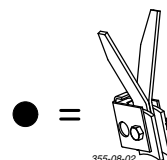
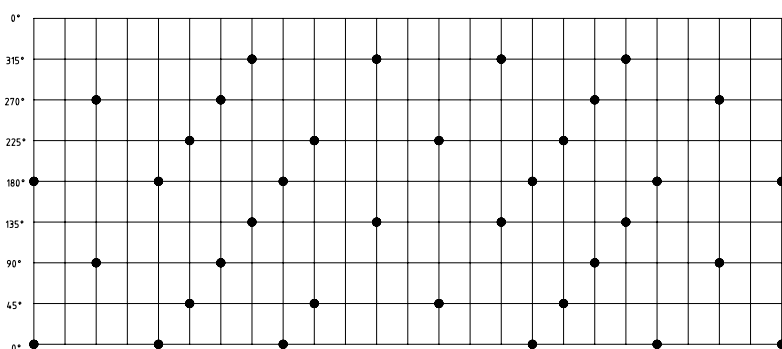
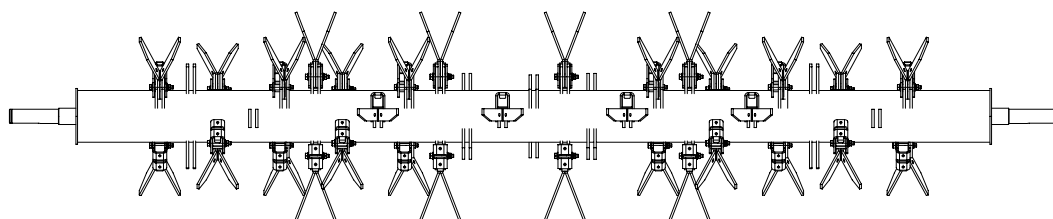
Position des fléaux sur le rotor du conditionneur

! REMARQUE

Risque de dommages matériels lors d'une utilisation avec déséquilibre.

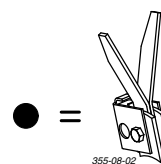
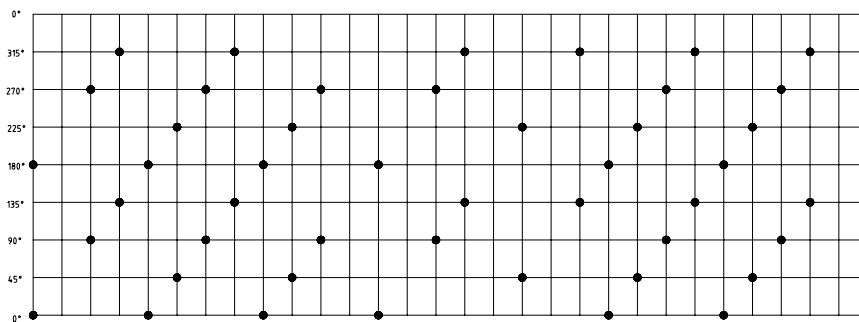
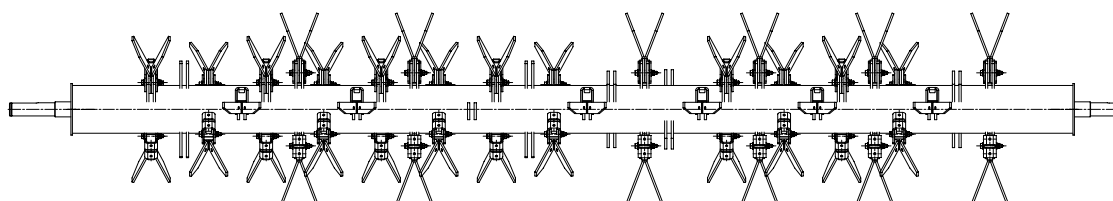
- Si vous souhaitez enlever les fléaux endommagés, retirez toujours les fléaux opposés sur le rotor et cela afin de garder l'équilibre.
- Arrêtez immédiatement en cas de vibrations anormales et vérifiez si le conditionneur a perdu des fléaux. Si nécessaire, retirez les fléaux et celui à l'opposé.

Novacat 261 F

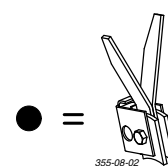
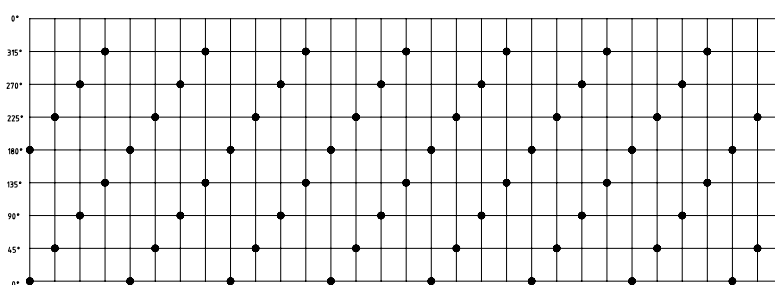
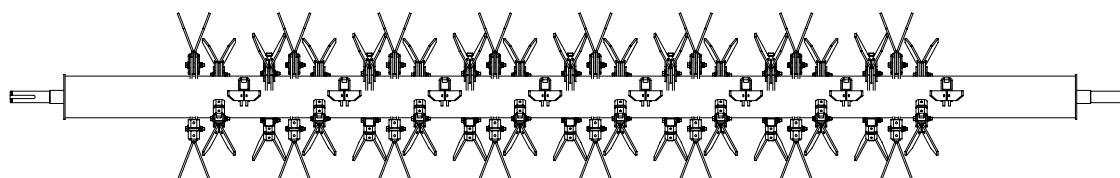


25.07.10/12.04

NOVACAT 301 F



NOVACAT 351 F



Consignes de sécurité

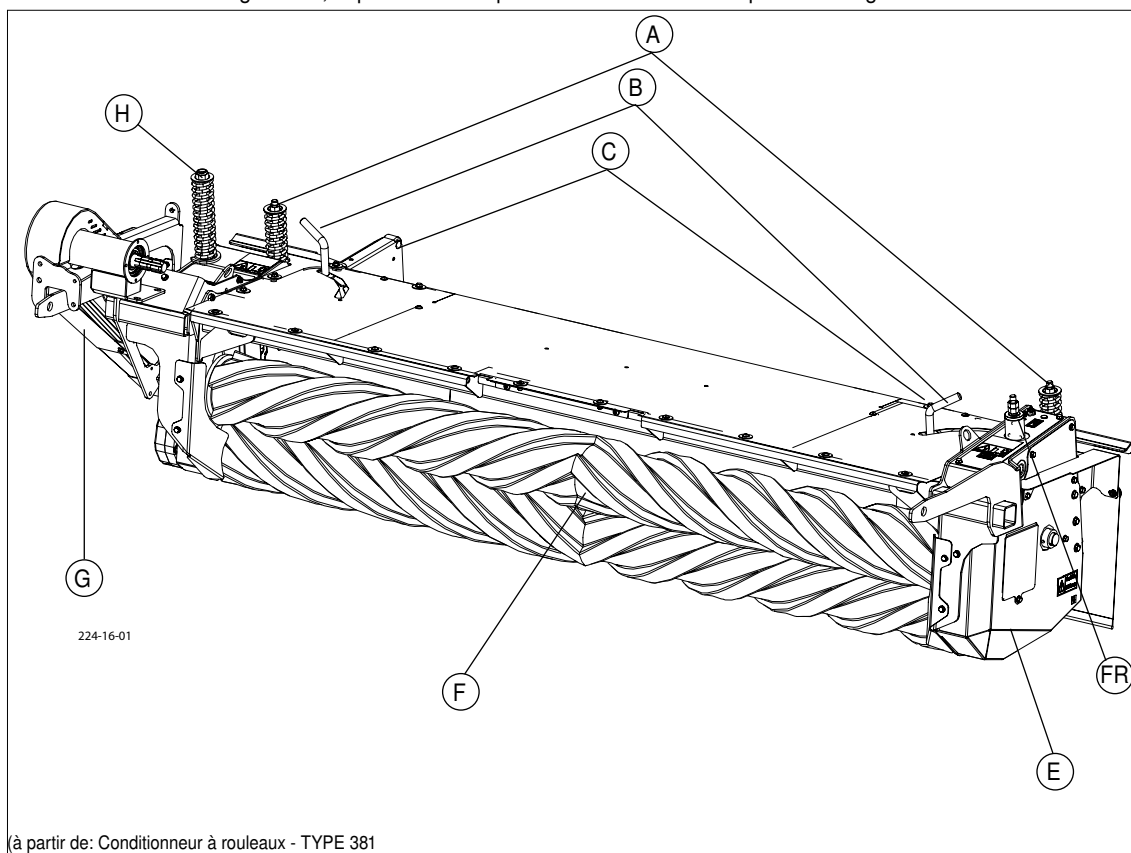
! RISQUE DE

Danger de mort en raison de de l'accès à des pièces en rotations.

- N'ouvrir jamais les protections, tant que le moteur tourne ou des pièces sont en mouvements.

Description et fonctionnement

Le conditionneur à rouleaux est adapté à la luzerne et aux légumineuses. Deux rouleaux entraînés et imbriqués l'un dans l'autre écrasent le fourrage. Ainsi, le pédicule de la plante est écrasé et le temps de séchage est accéléré.



(à partir de: Conditionneur à rouleaux - TYPE 381

Désignations :

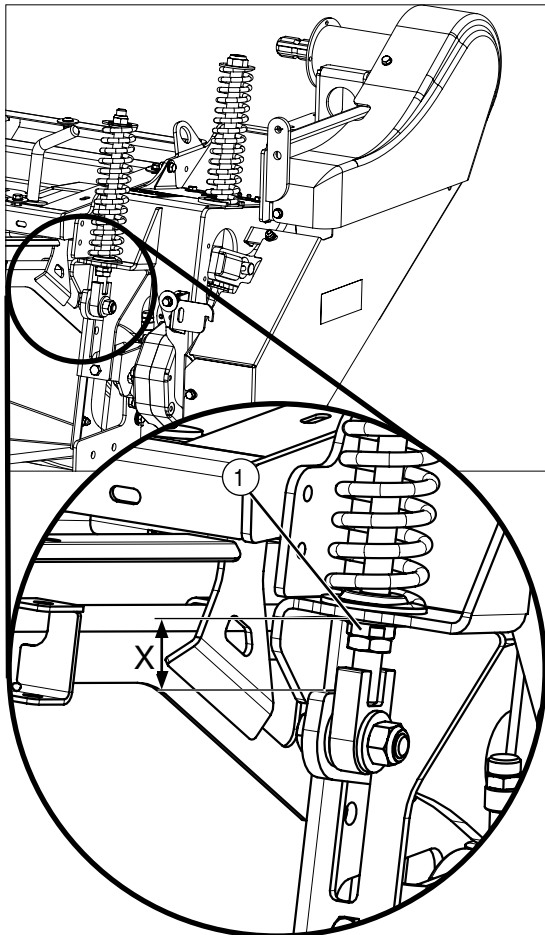
- | | |
|---|---|
| (A) Vis de réglage de l'intensité du conditionnement | (E) Entraînement latéral pour le rouleau du haut |
| (B) Levier de réglage de la largeur d'andain | (F) Rouleaux caoutchouc |
| (C) Tôle d'andainage | (G) Ensemble de l'entraînement principal |
| (D) Réglage de la tension de la chaîne de l'entraînement du rouleau du haut | (H) Réglage de la tension des courroies de l'entraînement principal |

Possibilités de réglage

Lors de la livraison, le conditionneur à rouleaux est pré-réglé pour une intensité moyenne. Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, les réglages suivants peuvent être apportés :

Distance entre les rouleaux : (A)

La distance entre les rouleaux est réglée de façon identique pour le côté gauche et le côté droit à l'aide de la vis de réglage (1). Réglage de base: (X) = 45 mm



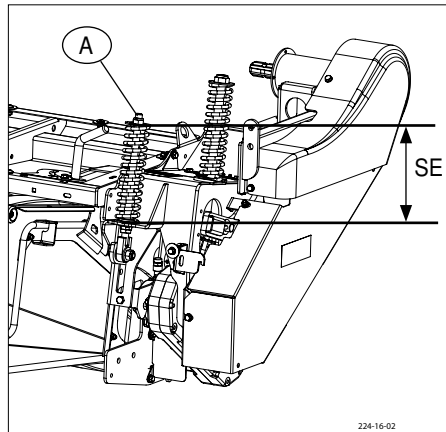
CONSEIL

Du fait des tolérances d'usinage, le réglage d'usine peut être différent des deux côtés. Vérifiez la planéité de l'écartement et réglez-le si nécessaire. Cela garantit une qualité constante du fourrage.

Un espace minimal doit être présent sur toute la surface du rouleau.

Intensité de conditionnement: A

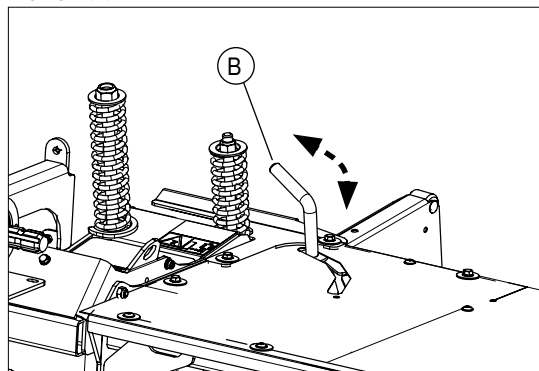
Le rouleau supérieur est mobile et, à gauche comme à droite, sa précontrainte est réglée à l'aide d'un ressort. La précontrainte du ressort est réglée à l'aide de l'écrou (A).



Réglage standard (SE) : 210 mm

Réglage de la largeur d'andain: (B)

Les fourrages fauchés et conditionnés sont déposés à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des volets d'andainage. Le réglage de la planche à andain est identique à gauche et à droite, et il s'effectue en libérant et réglant la vis de réglage (B)

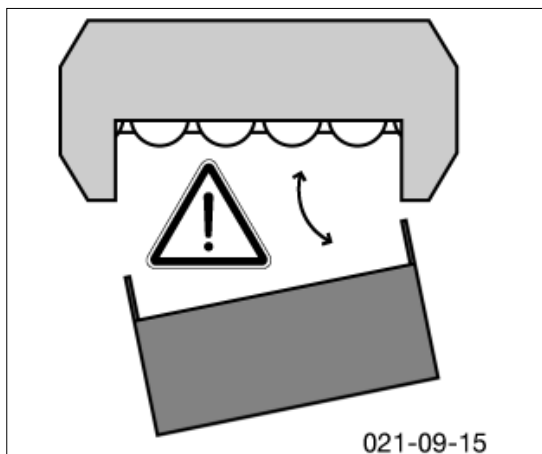


Utilisation

Vitesse de travail:

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

Travaux sans conditionneur à rouleaux:



En cas de besoin, le conditionneur à rouleaux peut être démonté et remplacé par un conditionneur à doigts ou des disques d'andainage. (Pour plus d'informations à ce sujet, adressez-vous à votre concessionnaire)

Chaque machine avec conditionneur est un outil complet, équipé des éléments de protection réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout des éléments de protection.

DANGER

Danger de mort lors du démontage de conditionneur.
Lorsque le conditionneur est démonté, l'accès au couteaux est libre.

- Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur la barre de coupe.
- Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique "PROTECTION ARRIÈRE").

DANGER

Danger de mort - dû à la projection de pièces

- Assurez-vous que les tierces personnes maintiennent une distance de sécurité suffisante avec le moteur en marche.

ENTRETIEN

DANGER

Danger de mort - tirage des cheveux longs ou une robe large en raison des composants en rotation

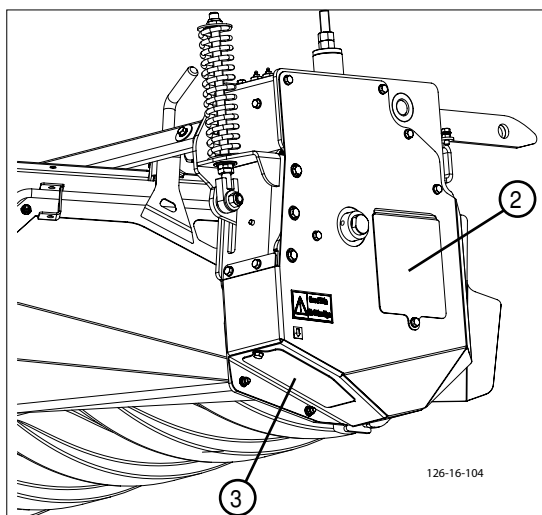
- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.
- Attendez que les pièces en rotation de la machine soient complètement immobilisées avant de commencer des travaux de réparation. Ouvrir ou enlever les dispositifs de protection)
- Les cheveux longs doivent être attachés
- Portez des gants et des vêtements de travail bien ajustés.

Nettoyage de l'entraînement latéral (rouleau du haut): (E) Toutes les 50 heures

REMARQUE

Risque d'endommagement de la courroie crantée en raison de l'accumulation de saleté et de contraintes excessives.

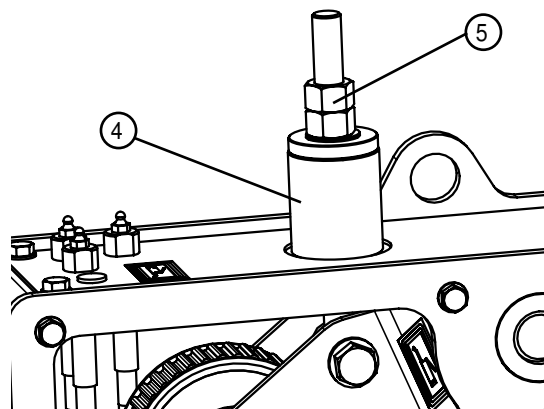
- Nettoyez votre courroie crantée toutes les 50h.



- Retirer les carters de visite (2, 3) de l'entraînement latéral
- Enlever les résidus accumulés
- Nettoyer les rouleaux en caoutchouc

Contrôle et réglage de la tension de la courroie longue: (D)

- Réglage de base: L'entretoise (4) peut être tournée mais sans jeu.

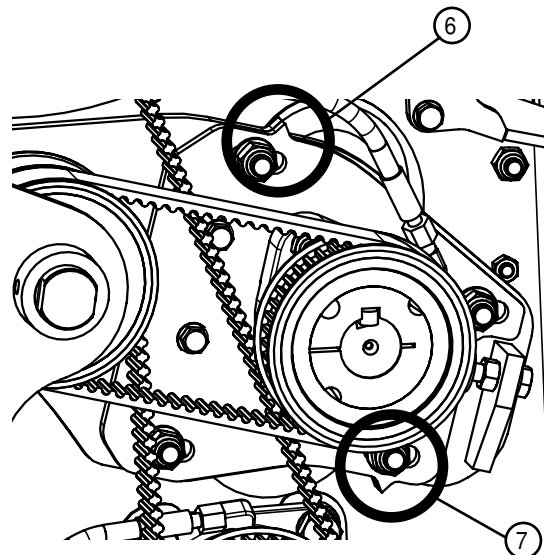


Modification de la tension de la courroie longue:

- Réglage par la vis et le contre écrou (5)

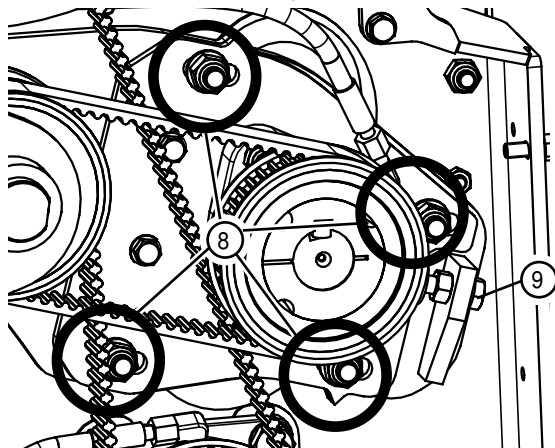
Contrôle et réglage de la tension de la courroie courte: (E)

- Réglage de base: Les deux pointes (6 et 7) sont superposées.

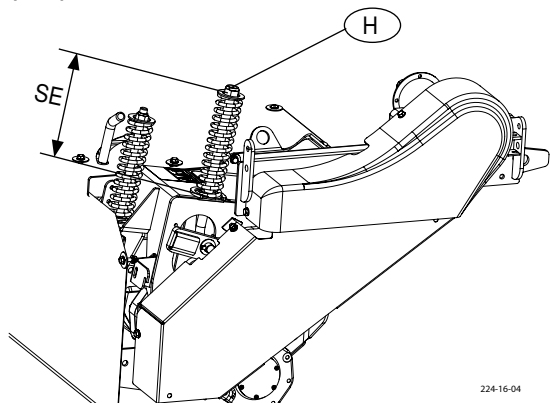


Modification de la tension de la courroie courte:

- Desserrer la vis (8)
- Régler à l'aide de la vis (9)
- Resserrer la vis (8) au couple de 85Nm.



**Tension des courroies de l'entraînement principal:
(G,H)**



Contrôle de la tension des courroies:

- Réglage standard (SE): 183mm

Modification de la tension de courroie:

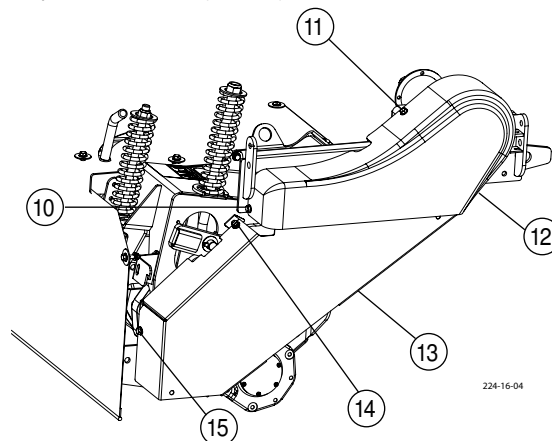
- Régler la vis (H)

Remplacer la courroie principale

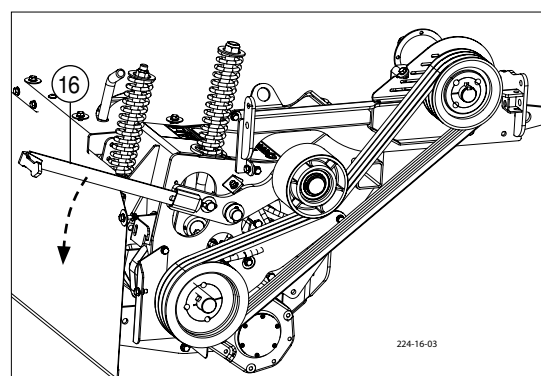
Lorsque les courroies d'entraînement présentent des dégradations ou des marques d'usure, il convient de les changer.

(Attention: toujours changer toutes les courroies!)

- Supprimez les carters supérieure et inférieure. Dévisser pour cela les vis (10 à 15), voir schéma.



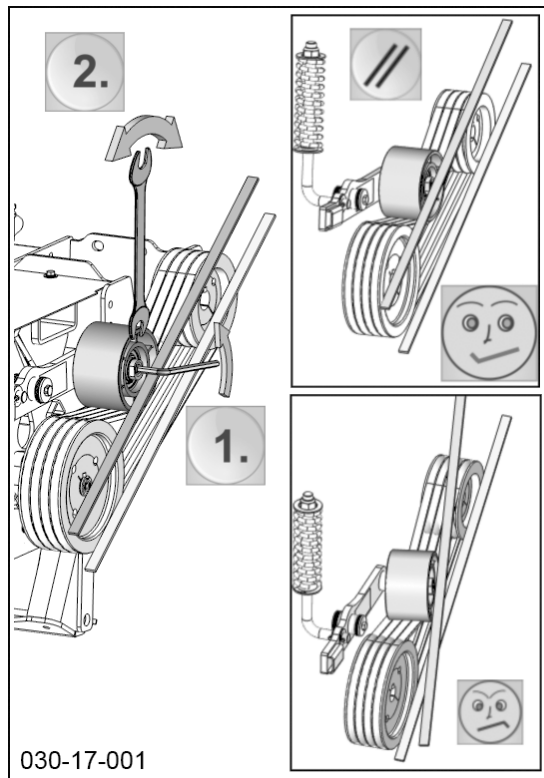
- Détendre les courroies. La clé de changement rapide des couteaux (16) permet de bloquer le galet tendeur afin de libérer les courroies



- Remplacer les courroies
- Libérer le galet tendeur afin de retendre les courroies.
- Remplacer les carters inférieur et supérieur (6x vis comme indiqué)

Vérifiez la course du galet tendeur

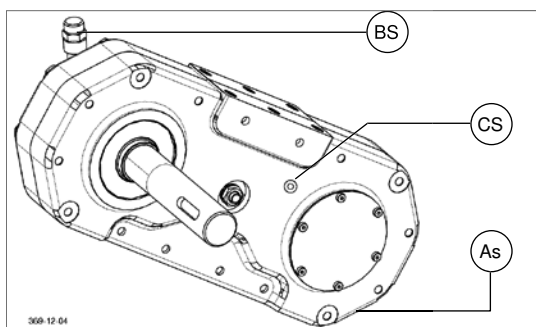
Vérifiez la course du tendeur après la première utilisation et après chaque intervention sur l'entraînement. Le galet doit être parallèle à l'entraînement des courroies (voir illustration)



Huile du boîtier de transmission:

(Toutes les 100 heures d'utilisation)

Le boîtier se trouve sur le côté droit du conditionneur.



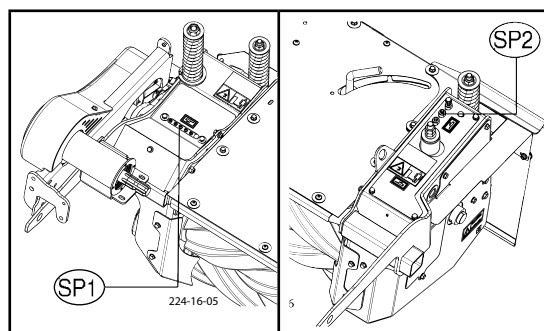
- Ouvrir la vis de vidange (AS) et vidanger l'huile
- Remplir le boîtier d'huile de transmission (700ml) par la vis de remplissage (BS)
- (CS) = Bouchon de niveau

(Huile de graissage entièrement synthétique pour graissage à haute température, classe ISO-VG 220)

Graissage de l'entraînement :

(toutes les 50 heures) avec de la graisse

- SP 1
- SP 2



Vue d'ensemble

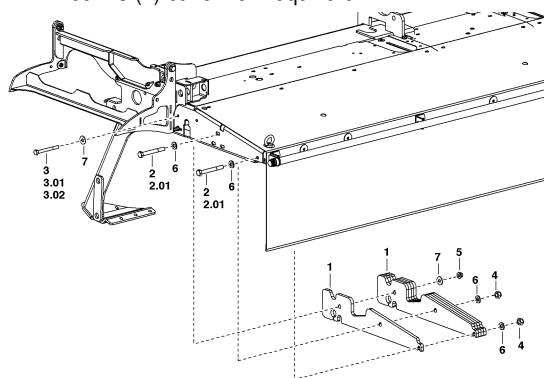
Les groupes de fauche sont compatibles avec un montage de conditionneur à doigts, à rouleaux ou des disques d'andainage. Le conditionneur ou les disques d'andainage sont en outre conçus comme des dispositifs de sécurité et sont absolument nécessaires pour l'utilisation.

Equilibre gauche-droite

L'équilibre gauche-droite est en principe défini par l'usine et il n'est généralement pas nécessaire de sans occuper.

Cependant, si vous passez d'une utilisation des disques d'andainage au conditionneur, il est important de noter que le dispositif avec les disques d'andainage a besoin de poids d'équilibrage.

- Lorsque la faucheuse fonctionne avec le conditionneur, vous n'avez pas besoin d'équilibrer les poids pour maintenir l'équilibre gauche-droite.
- Si la faucheuse est utilisée avec des disques d'andainage, montez tous les poids d'équilibrage fournis (1) et vérifiez l'équilibre.



Dépose du conditionneur

! DANGER

Danger de mort lors du démontage de conditionneur. Lorsque le conditionneur est démonté, l'accès au couteaux est libre.

- Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur la barre de coupe.
- Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique "PROTECTION ARRIÈRE").

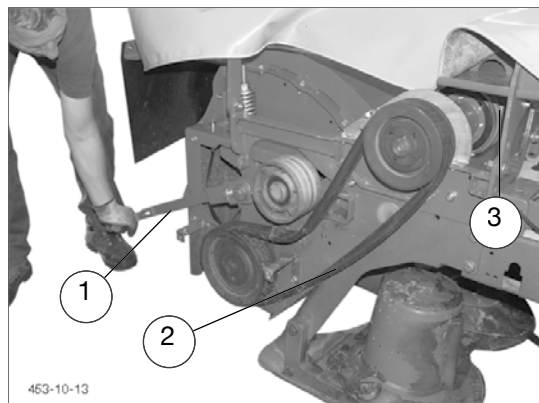
1. Arrête la faucheuse

! AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave par basculement de l'outil .

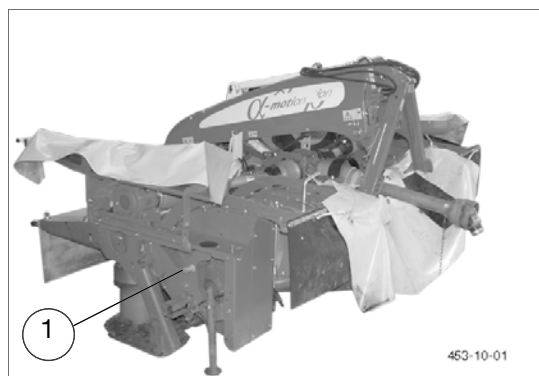
- Dételer la machine uniquement sur un terrain plat et stabilisé.
- Sécurisez-le contre le basculement si nécessaire.

2. Retirer le capot de protection et les courroies



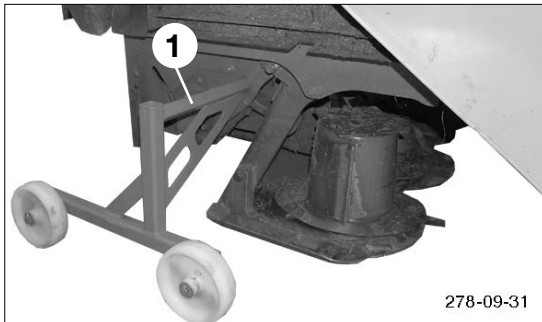
- Relâchez la tension des courroies à l'aide de la clé de démontage des couteaux (1) et retirez les courroies (2) du côté du conditionneur.
- Retirez ensuite la clé de démontage des couteaux.
- Si des disques d'andainage sont utilisés, les courroies doivent être complètement retirées. Débrancher l'arbre de transmission (3) et déposer les courroies.

3. Libérer la fixation du conditionneur



- La fixation du conditionneur (1) à desserrer est située sous la protection latérale extérieure du conditionneur.
- La fixation du conditionneur (1) règle également la distance optimale entre la faucheuse et le conditionneur. Les poulies à l'intérieur du conditionneur doivent être alignées avec les poulies du groupe de fauche.

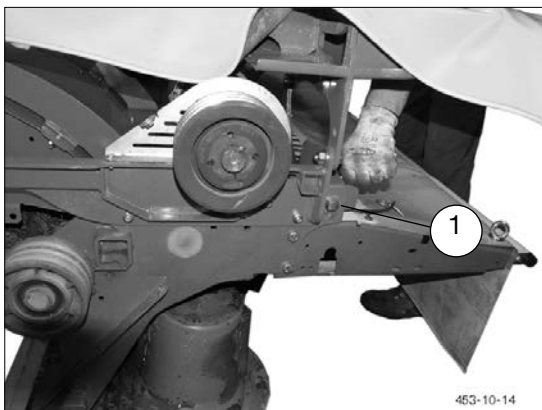
4. Montage des roues



278-09-31

- Pour déplacer le conditionneur démonté, insérez les charriots fournis (1) des deux côtés dans le support jusqu'en butée.

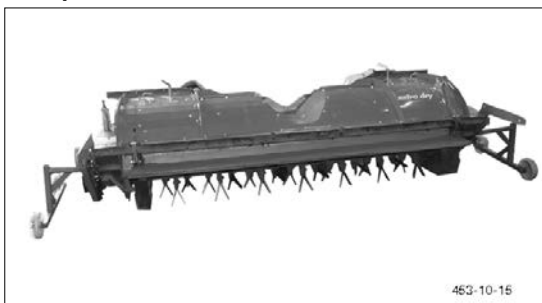
5. Ouvrir les axes



463-10-14

- Le conditionneur est fixé à la faucheuse à l'aide de 2 axes (1).
- Standard (A) : Vis + douille
- Option (B) : Verrouillage rapide à l'aide d'un ressort.

6. Dépose du conditionneur



463-10-15

- Eloignez le conditionneur du châssis et rangez-le.

Monter le conditionneur.

1. Nettoyage

Nettoyez soigneusement le conditionneur / disques d'andainage et le groupe de fauche, en particulier les points de raccordement.

2. Poussez le conditionneur ou les disques d'andainage dans le support du groupe de fauche.

3. Fermer les axes

Standard (A): Vis + douille

Option (B) : Verrouillage rapide à l'aide d'un ressort.

4. Déposer les chariots

5. Régler et fixer la vis de fixation du conditionneur

- La fixation du conditionneur (1) règle également la distance optimale entre la faucheuse et le conditionneur.

Les poulies à l'intérieur du conditionneur doivent être alignées avec les poulies du groupe de fauche. Bloquer la fixation du conditionneur !

6. Monter les courroies, tendre et fixer le capot de protection

Détails, voir paragraphe "Démontage du conditionneur"

7. Sur la faucheuse Alpha Motion : Vérifiez l'équilibre gauche-droite. Si nécessaire, corrigez à l'aide des poids d'équilibrage. voir les instructions de montage

Consignes de sécurité

⚠ RISQUE DE

Danger de mort dû aux pièces mobiles ou rotatives

N'effectuez la maintenance que lorsque l'appareil est:

- abaissé en toute sécurité sur un terrain plat et stabilisé
- mettre des cales pour éviter tout roulage.
- le moteur du tracteur arrêté et la prise de force à l'arrêt.
- Toutes les pièces en mouvement ou rotatives (les disques de la faucheuse notamment) sont à l'arrêt. (test auditif!)
- clés du tracteur retirées
- Si nécessaire, démonter la transmission.

Danger de mort en restant sous une machine relevée

- Mettre des chandelles sous les parties de l'outil relevées avant de s'y engager.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures graves par des fuites d'huiles.

- Surveiller les zones de frottement ou d'écrasement sur les tuyaux.
- Nettoyer les raccords et les prises des tuyaux hydrauliques avant chaque accouplement!
- Porter des vêtements de protection appropriés.

ⓘ INDICATION

Dommages matériels dus à la pollution du système hydraulique

- Nettoyer les raccords et les prises des tuyaux hydrauliques avant chaque accouplement!

Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

-Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces d'usures

- Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

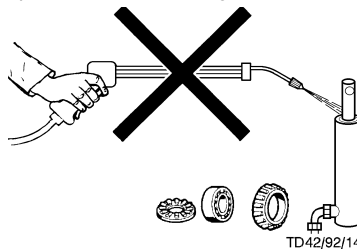
Nettoyage de la machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

-Risque de rouille!

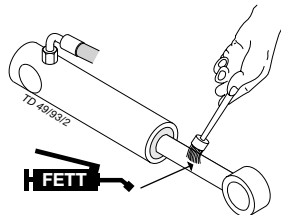
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

-Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

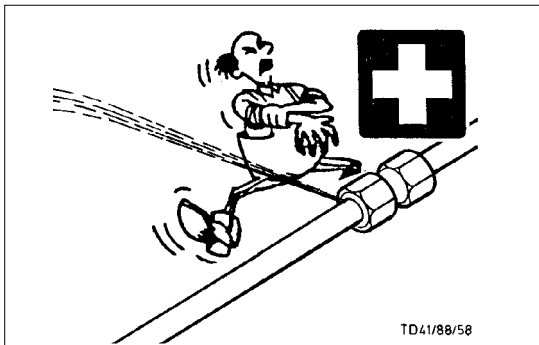
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Risques de blessure et d'infection!

Les liquides s'échappant à haute pression peuvent pénétrer la peau. Dans ce cas, consulter immédiatement un médecin!



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur.

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

- En condition normale, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.

! DANGER

Danger de mort - Si une autre personne démarre le tracteur ou démarre la prise de force pendant que vous êtes occupé aux opérations d'entretien.

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

! DANGER

Danger de mort - lors du basculement ou déplacement de la machine

- Avant les travaux de maintenance et de réparation, stationner la machine sur une surface plane et stabilisée.
- Baisser la barre de coupe
- Freiner la machine

RENSEIGNEMENT

- Faire la vidange à température de fonctionnement.
- L'huile est trop visqueuse à froid. Trop d'huile usagée reste adhérente aux pignons et les impuretés ne seraient pas éliminées du lamier.
- Un certain temps est nécessaire pour que l'huile usagée soit parfaitement écoulée.

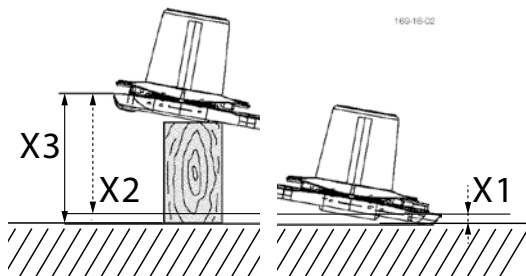
1. Soulevez et maintenir la barre de coupe à X3.

Soulevez la barre de coupe du côté opposé au bouchon de remplissage (63).

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = cote du sol à la bordure supérieure du lamier

X2 = cote de la bordure supérieure du lamier côté gauche à la bordure supérieure du lamier droit



NOVACAT 261: X2 = 175 mm

NOVACAT 301: X2 = 300 mm

NOVACAT 351: X2 = 300 mm

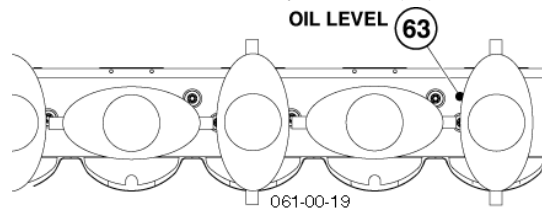
- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de (X3) et le caler correctement avec des cales appropriées.
- La largeur de la barre de coupe doit être exactement en position horizontale.

2. Laisser le lamier environ 15min dans cette position.

- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

3. Dévisser le bouchon de remplissage (63).

Mesurer le niveau d'huile par l'orifice (63).

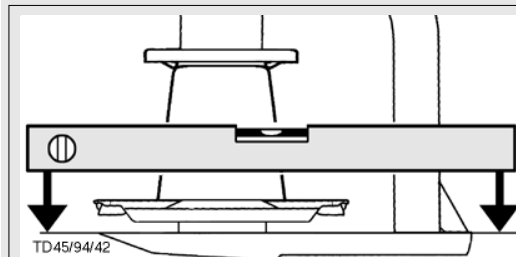


4. Contrôle du niveau de l'huile

! REMARQUE

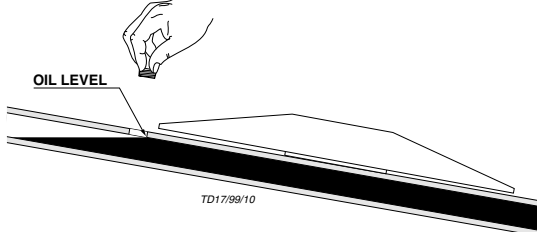
Dommages matériels - dus à trop ou trop peu d'huile.

- Le temps passé depuis le calage du lamier
La largeur de la barre de coupe doit être exactement en position horizontale (voir photo)



4.1 Contrôle du niveau d'huile sur NOVACAT 261 et NOVACAT 351

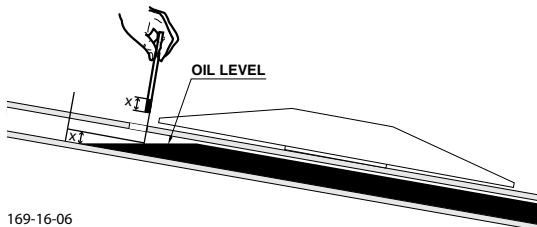
Le niveau d'huile est correct lorsque l'huile arrive à l'orifice (63).



4.2. Contrôle du niveau d'huile sur NOVACAT 301

Le niveau d'huile est correct lorsque $x=16$ mm.

x = niveau d'huile en mm au niveau de l'ouverture (63)



5. Ajout d'huile

Réajustement du niveau d'huile.

! REMARQUE

Dommages matériels - dus à trop ou trop peu d'huile.

Trop d'huile entraîne une surchauffe du lamier.

Un manque d'huile réduit l'efficacité du graissage dans le lamier.

- Soyez précis lors du remplissage d'huile!

6. Contrôle du niveau de l'huile

Vérifiez le nouveau niveau d'huile

Vidange des lamiers

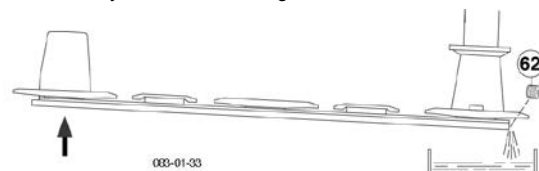


RENSEIGNEMENT

- Faire la vidange à température de fonctionnement.
- L'huile est trop visqueuse à froid. Trop d'huile usagée reste adhérente aux pignons et les impuretés ne seraient pas éliminées du lamier.
- Un certain temps est nécessaire pour que l'huile usagée soit parfaitement écoulée.

Vidange

- Vidange après les 50 premières heures de travail ou vers 100h.
- Lever la barre de coupe du côté droit
- Retirer le bouchon de vidange (62), laisser l'huile s'écouler et la recycler suivant la réglementation.



Quantité d'huile:

NOVACAT 261: 2,6 litres SAE 90

NOVACAT 301: 3,0 litres SAE 90

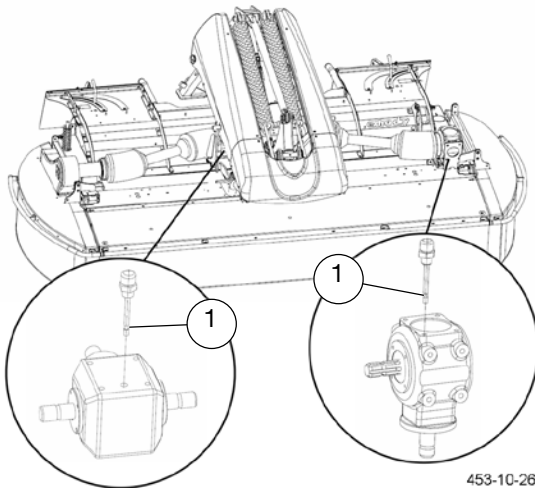
NOVACAT 351: 3,5 Litres SAE 90

Renvoi d'angle

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
En conditions normales, contrôler le niveau d'huile une fois par an (1 = OIL LEVEL).
- Faire la vidange au plus tard vers 100h.

Contrôle du niveau d'huile:

- Vérifier que le réservoir est plein à l'aide de la marque (1) sur la jauge à huile.



453-10-26

Quantité:

0,7 litre SAE 90

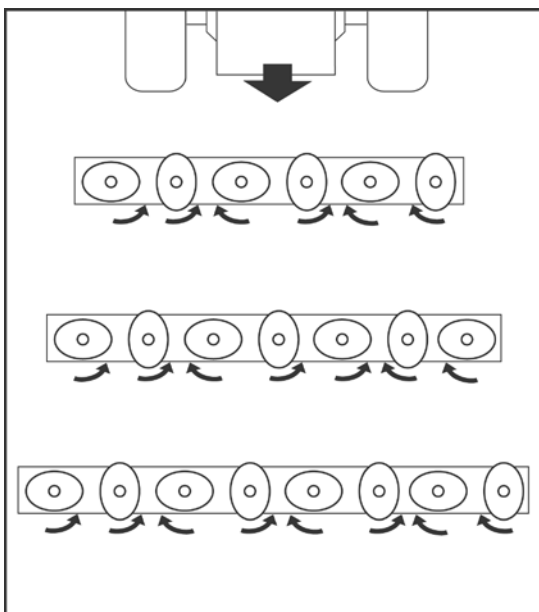
Quantité:

0,8 litre SAE 90

Montage des couteaux

CONSEIL

- La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.
- Avant le montage, les surfaces de montage doivent être débarrassées de la peinture.



Contrôle de l'usure des couteaux et du support

! AVERTISSEMENT

Risque de mort ou de blessure grave en cas de ...

- Téton de couteau usé
- Mauvais maintien du téton de couteau
- Support porte couteaux usé
- Usure inégale de la paire de couteau pouvant provoquer un déséquilibre

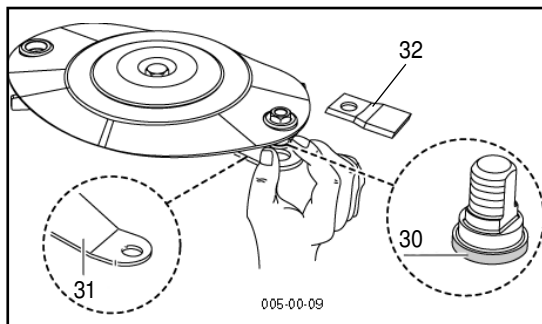
Vérifiez régulièrement l'état des portes couteaux, des tétons et des couteaux. Remplacez les pièces usées !

CONSEIL

Utiliser des pièces de rechange d'origine Pöttinger ! Étant donné que ceux-ci sont parfaitement adaptés aux efforts attendus.

Pièces à vérifier :

- Téton de couteau (30)
- Porte couteaux (31)
- Couteau (32)

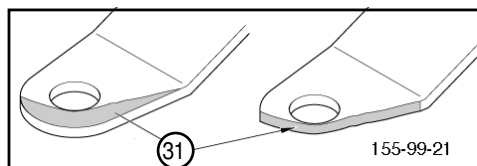


Intervalles de contrôle :

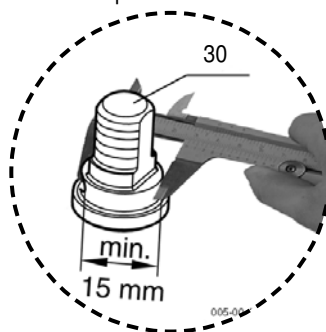
- Avant chaque mise en marche
- Lorsque vous travaillez sur un terrain pierreux, effectuez des vérifications supplémentaires pendant votre travail.
- Immédiatement après avoir rencontré un obstacle
- Immédiatement lors de bruits de frottement dans la zone du lamier

Critères de contrôle :

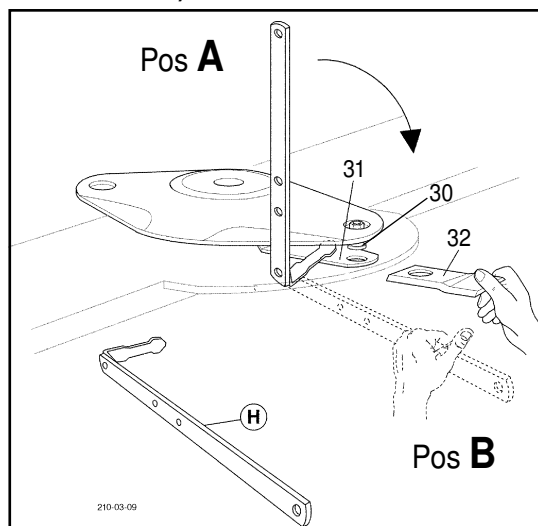
- Usure inégale des couteaux (32) (risque de déséquilibre)
- Couteaux pliés ou endommagés (32)
- Porte couteaux plié, endommagé ou usé (la zone d'usure du porte couteaux a atteint le bord du trou) (31)



- Téton de couteau plié, endommagé ou usé (partie centrale du téton : Diamètre <15mm> (signes d'usure dans la partie inférieure du téton) (30)

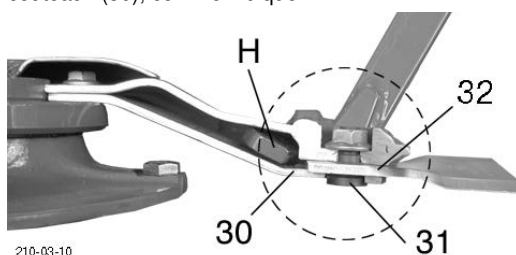


Exécution du contrôle (lors du remplacement de couteaux) :



1. Placez la clé (H) perpendiculairement au sol (Pos A) entre l'assiette et le porte couteaux.
2. Tournez la clé (H) jusqu'à ce qu'elle apparaisse alignée avec l'assiette (Pos B). Cela abaissera le porte couteaux (31).
3. Retirer le couteau (32)
4. Nettoyage : Retirez les restes et les débris du téton (30) et à l'intérieur du trou du porte couteaux (31).
5. Vérifier les pièces d'usure pour les critères de contrôle mentionnés ci-dessus
6. Insertion du couteau :
 - a. Si vous devez remplacer le couteau (32), remplacez toujours les deux couteaux sur une même assiette.
 - b. Lorsque vous insérez un couteau (32), faites attention au sens de rotation de l'assiette. Les couteaux sont étiquetés en conséquence. Utilisez un couteau avec la même désignation directionnelle (R, L) que l'ancien couteau.

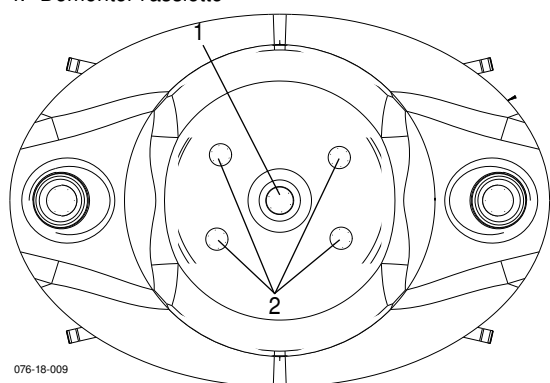
7. Inspection visuelle de l'assemblage : Assurez-vous que le couteau (32) soit placé entre le téton (31) et le porte couteaux (30), comme indiqué.



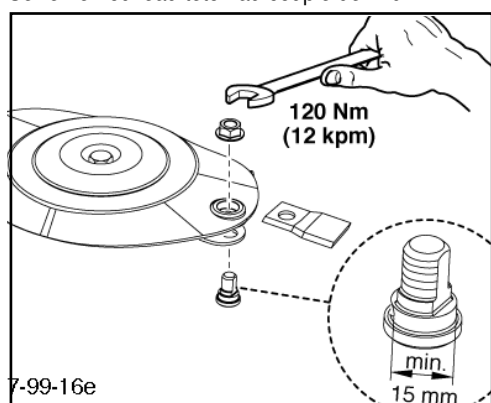
8. Relever à nouveau la clé H à 90 ° par rapport au sol (Pos A) et la sortir latéralement.

Procédure de remplacement du téton de couteau :

1. Démonter l'assiette



- Desserrer la vis de fixation (1) du couvercle de l'assiette
 - Retirer le couvercle
 - Desserrer les 4x vis de fixation (2) de l'assiette
 - Déposer l'assiette
2. Ouvrir l'écrou du téton
3. Remplacer le téton
4. Serrer le nouveau téton au couple de 120 Nm



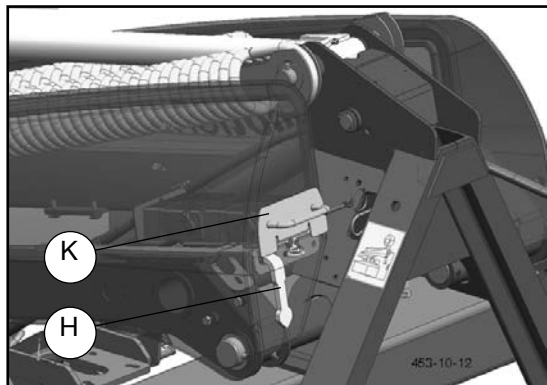
5. Remonter le couteau
6. Monter l'assiette
- Réassemblez l'assiette dans l'ordre inverse.

Démontage du levier

Après l'utilisation de la clé la remettre dans son Support!

Démontage du levier

- Insérez le levier (H) dans son support après utilisation et fixez-le.
- Après utilisation, insérer et immobiliser la boîte (K) sur le support prévu à cet effet.



Données techniques

Désignation	NOVACAT 261 Type 3750/ 3651	NOVACAT 301 Type 3760/ 3761	NOVACAT 351 Type 3810/ 3811
Attelage	Attelage sur 3 pts. (Attelage frontal*) Cat. II	Andaineurs portés (Attelage frontal*) Cat. II	Andaineurs portés (Attelage frontal*) Cat. II
Largeur de travail	2,62 m	3,04 m	3,46 m
Largeur de transport	2,57 m	2,98 m	3,42 m
Largeur du conditionneur	1,99 m	2,41 m	2,68 m
Largeur d'andain (sans conditionneur)			
Sans disques d'andainage	1,7 m	2,1 m	2,5 m
Avec 2 disques d'andainage	1,3 m	1,7 m	2,1 m
Avec 4 disques d'andainage	0,9 m	1,3 m	1,7 m
Nombre de disques	6	7	8
Nombre de couteaux	12	14	16
Rendements	2,6 ha/h	3,0 ha/h	3,4 ha/h
Régime prise de force (tr/min)	540 / 750 / 1000	540 / 750 / 1000	540 / 750 / 1000
Couple de sécurité de la transmission	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Puissance nécessaire S a n s conditionneur	30 kW (40 CV)	35 kW (47 CV)	45 kW (61 CV)
Avec conditionneur	45 kW (61 CV)	52 kW (70 CV)	60 kW (80 CV)
Poids ALPHAMOTION - Sans conditionneur	865 kg	905 kg	985 kg
ALPHAMOTION - ED	1065 kg	1145 kg	1265 kg
ALPHAMOTION - RC	1115 kg	1215 kg	1315 kg
ALPHAMOTION MASTER	810 kg	850 kg	930 kg
Niveau sonore	82,2 dB (A)	84,3 dB (A)	84,3 dB (A)

Données sans engagement

* Pas avec ALPHAMOTION MASTER

Options:

- Conditionneur
- Dispositif d'éclairage
- Panneaux de signalisation
- Boîtier à sélecteur (conditionneur)
- Renfort de lamier en condition difficile pour NOVACAT 301 et NOVACAT 351

Branchements nécessaires

- 1 distributeur hydraulique simple effet
(équipement minimum nécessaire du tracteur)
Pression hydraulique minimum: 140 bar
Pression hydraulique maxi: 200 bar
- Prise 7 plots pour l'éclairage (12 Volt)

¹⁾ poids: Différences d'équipements possibles, selon les options de la machine



Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrire ce numéro sur la première page de la notice d'utilisation dès la réception de l'outil.

Utilisation conforme de votre faucheuse

Les faucheuses „**NOVACAT 261 alpha motion master (Type PSM 3750)**“, „**NOVACAT 261 (Type PSM 3751)**“, „**NOVACAT 301 alpha motion master (Type PSM 3760)**“, „**NOVACAT 301 (Type PSM 3761)**“, „**NOVACAT 351 alpha motion master (Type PSM 3810)**“, „**NOVACAT 351 (Type PSM 3811)**“ sont destinées exclusivement à la fauche habituelle lors des travaux agricoles.

- Pour le fauchage des prairies et le fourrage.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

ANNEXE

**Vous serez plus efficace
avec des pièces d'origine
Pöttinger**

Original
inside



- **Qualité et interchangeabilité**
 - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
 - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!

**PÖTTINGER**



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

- Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.
Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.
- Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.
- Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

- L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.
- Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.
- Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

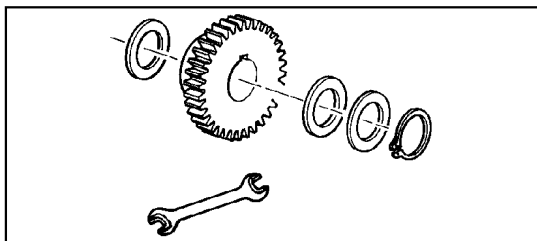
- Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.
- Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

- Voir "Données techniques".
- L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

- Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

7.) Avant la mise en marche

- L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

- Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

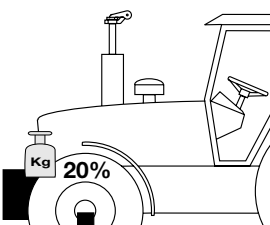




9.) Interdiction de transporter des personnes

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).
- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain
- c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.
- d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.
- b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.
- f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.
- g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

- a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



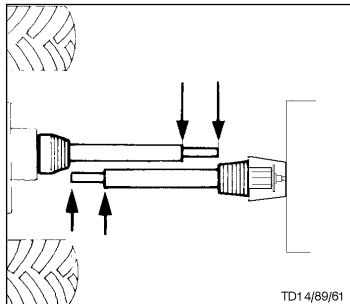
Adaptation de la transmission

REMARQUE

Dommages matériels - par des pièces détachées de qualité inférieure

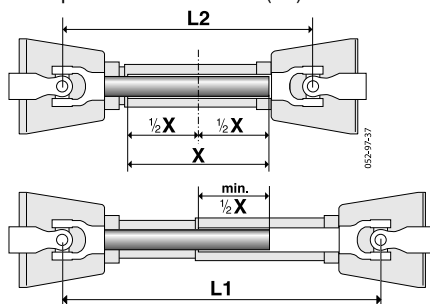
- N'utiliser que la transmission indiquée ou livrée, sinon la garantie du constructeur ne pourrait être prise en compte lors d'éventuels dégâts sur la machine.

Pour définir la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



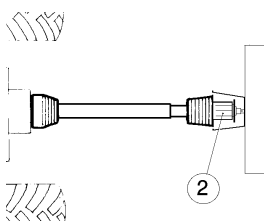
Méthode d'adaptation de la longueur du cardan.

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



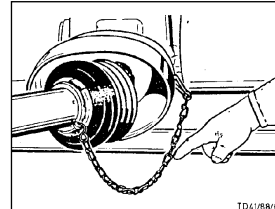
Attention!

- Respecter la longueur d'utilisation maximale (L1).
 - Chevauchement minimum des deux tubes = (min. $\frac{1}{2} X$)
- Raccourcir de la même longueur les tubes protecteurs extérieur et intérieur.
- La sécurité de la transmission (2) doit être montée coté machine.
- Avant chaque utilisation, contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.



Chaînette d'arrêt

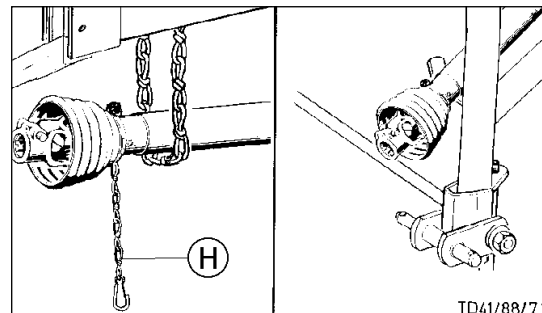
- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.
- Prendre en compte l'amplitude d'utilisation de la transmission!
- Raccourcir la chaînette pour qu'elle ne puisse s'enrouler autour du tube de protection.



Recommandation de travail

Lors de l'utilisation de la machine, ne pas dépasser la vitesse de rotation de la transmission prescrite.

- Après l'arrêt de la prise de force, la machine peut continuer de tourner par inertie. Attendre l'arrêt complet de la machine avant toute intervention.
- Lors du dételage de la machine, la transmission à cardan doit être déposée correctement et/ou assurée au moyen d'une chaîne appropriée. Ne pas utiliser la chaînette de sécurité (H).



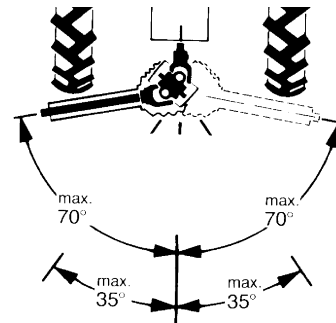
Transmission avec cardan à grand angle

Angle maximum à l'arrêt comme lors de l'utilisation: 70°.

Cardan standard

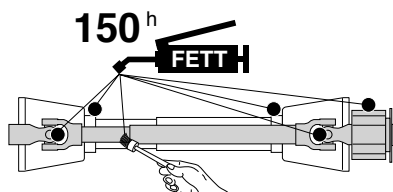
Angle maximum à l'arrêt : 90°.

Angle maximum lors de l'utilisation: 35°.




ENTRETIEN
! DANGER
Danger de mort dû aux protections abimées ou usées

- Remplacer immédiatement les protections abimées ou usées
- Lubrifier avec une graisse de qualité, avant chaque utilisation puis toutes les 150 heures.
 - Nettoyer puis lubrifier la transmission après chaque arrêt de longue durée.
- Lubrifier les protections de transmission lors de l'utilisation en hiver pour éviter le gel.


Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions

Lors d'une surcharge et sur un laps de temps très court, le pic de couple transmis est limité et régulé par glissement.

Avant la mise en route et après un arrêt prolongé, vérifier le bon fonctionnement de la sécurité par friction.

- Déterminer la mesure "L" au niveau des ressorts pour: K90, K90/4 et K94/1 et/ou des vis pour: K92E et K92/4E.

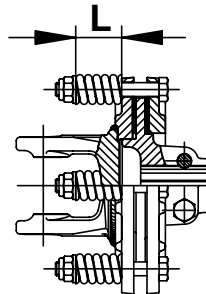
- Dévisser les vis pour libérer la pression sur les disques.

Faire patiner la sécurité.

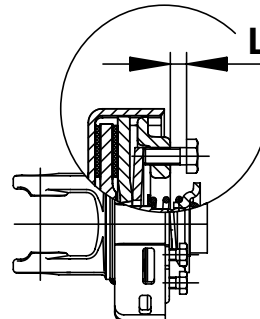
- Régler à nouveau la cote "L" en revissant les vis.

La sécurité de la transmission est à nouveau fonctionnelle.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Plan de graissage

X^h Toutes les X heures d'utilisation

40 F tous les 40 chargements

80 F tous les 80 chargements

1 J 1 fois par an

100 ha tous les 100 ha

BB Au besoin



Graisse



Huile



=

nombre de points de graissage



=

nombre de points de graissage

(III), (IV) Voir annexe "lubrifiants"

[l]

Litre(s)

- - - -

Variante



Voir notice d'utilisateur du constructeur



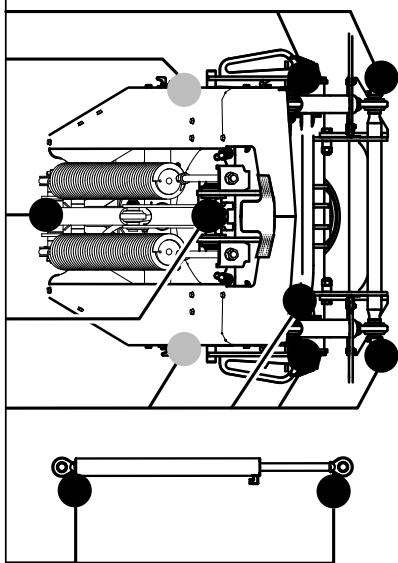
Rotation en tour par minute



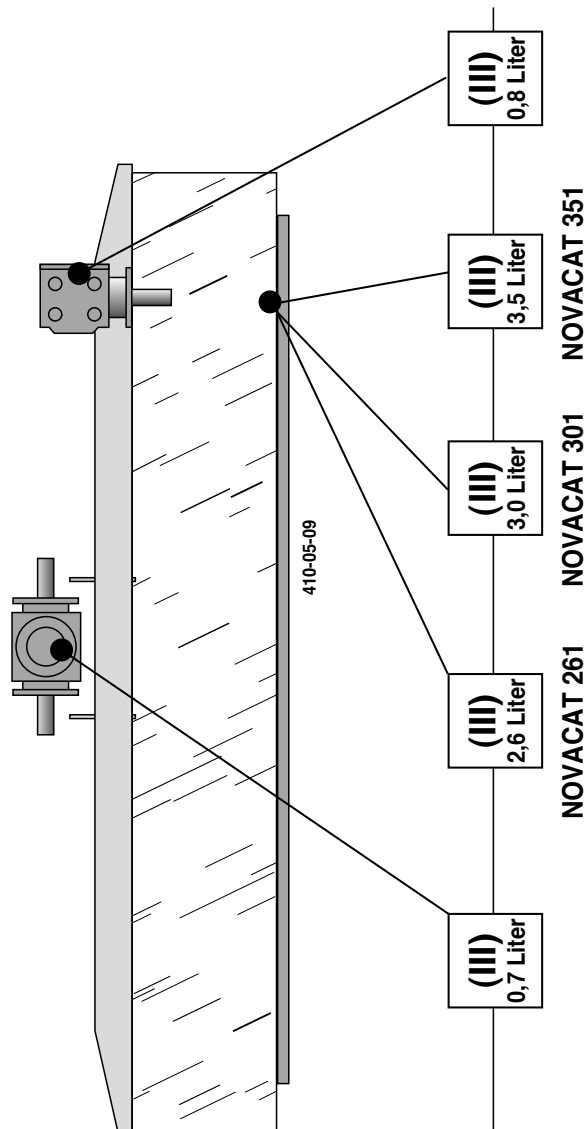
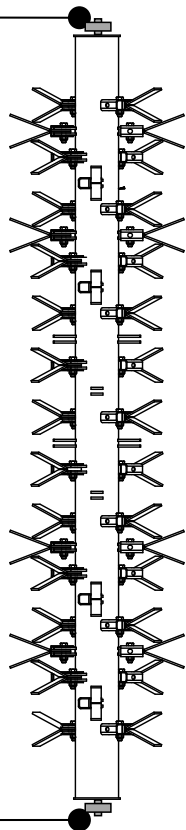
Visser toujours la jauge jusqu'en butée



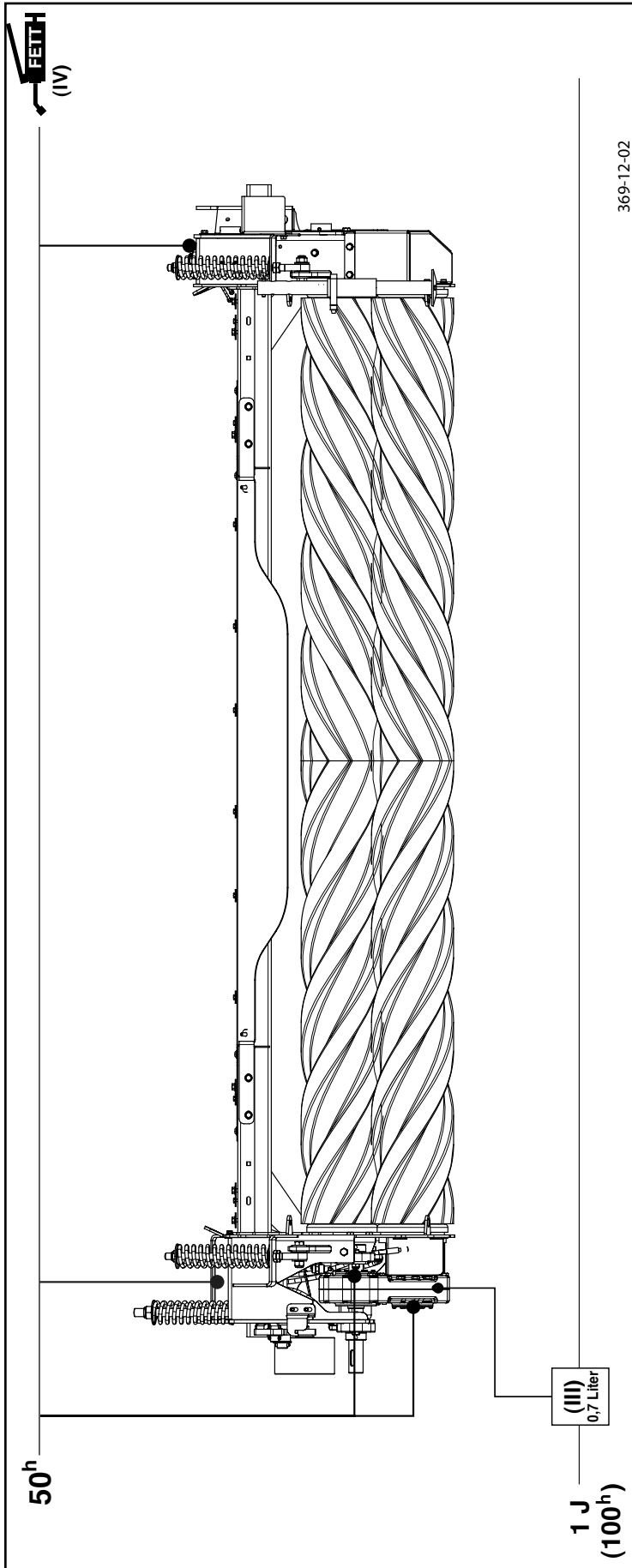
50^h



Variante
NOVACAT 261
NOVACAT 301
NOVACAT 351



1 J
(100^h)



Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants. Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502/GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen *	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé	** ***	huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W- 140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société	I				V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* P o u r u n andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD		GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTO HYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/ SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTO HYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTO HYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société	I				V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUS32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d'origine particulièrement écologiques
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"

Montage

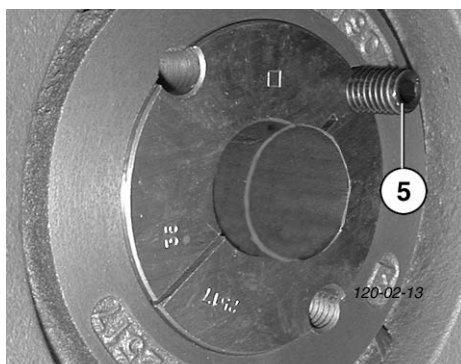
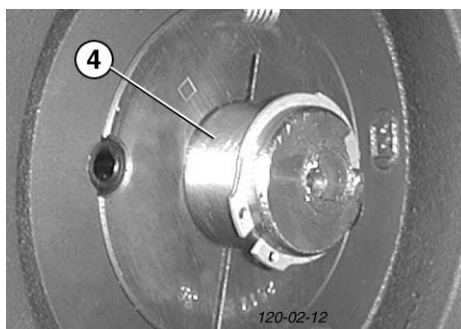
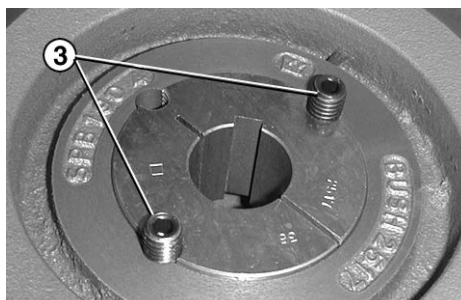
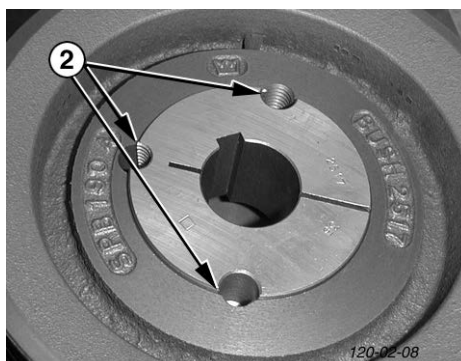
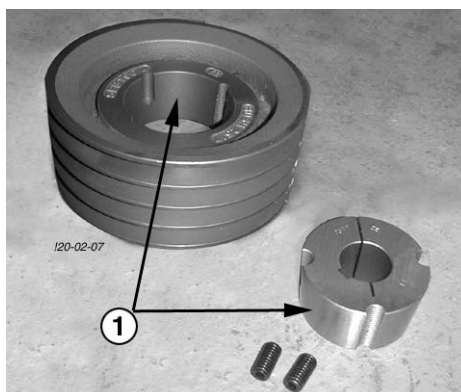
1. Nettoyer toutes les surfaces de contact de la poulie et de la bague conique (1) "TAPER" et les graisser.
2. Placer la bague "TAPER" dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages (2) de raccordement (les demi-alésages filetés doivent se trouver en face des demi-alésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser les vis allen, toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie avec la bague "TAPER" jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
 - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y ait du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
 - A l'aide d'une clé adaptée serrer régulièrement les vis allen (3) en tenant compte des couples de serrage indiqués dans le tableau

Type de poulie	Serrage des cônes en (Nm)
2017	30
2517	49

- Après un bref temps d'utilisation (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis allen et s'il y a lieu, les resserrer.
- Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplir les alésages vides avec de la graisse.

Demontage

1. Desserrer toutes les vis complètement. Les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la bague se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la bague de l'arbre.



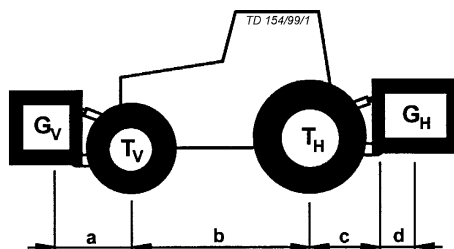
Combinaison d'un tracteur avec des outils portés



Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	①	a [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	② ③
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	①			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	①	b [m]	empattement du tracteur	① ③
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	②	c [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	① ③
G_V [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	②	d [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	②

- ① voir notice d'instructions du tracteur
- ② voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
- ③ dimension

Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{v\text{tat}}$

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{v\text{tat}} = \frac{G_v \cdot (a + b) + T_v \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{\text{tat}} = G_v + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\text{tat}}$

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{v\text{tat}}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!

Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!

Les normes CE ne sont pas conformes à la législation en vigueur aux Etats-Unis et Canada.



Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Machine (Equipement modifiable):

Dispositif de coupe	NOVACAT	261	/	301	/	351
Type de machine		3751		3761		3811
N° de série						

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante:

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

A stylized, handwritten signature in black ink.

Markus Baldinger,
Directeur Recherche et
Développement

A stylized, handwritten signature in black ink.

Jörg Lechner,
Directeur Production

Grieskirchen,
01.08.2016

(DE) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(EN) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered. Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(ES) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(FR) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(IT) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(PT) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at